



SEMAINE
DE LA
BIODIVERCITÉ
WEEK VAN DE
BIODIVERSITEIT



LA NATURE EST
(VRAIMENT) PARTOUT.

DE NATUUR IS (ECHT) OVERAL.



04



14



16



24

**04 À LA UNE
OP DE COVER**
SEMAINE DE
LA BIODIVERSITÉ
WEEK VAN DE
BIODIVERSITEIT

**14 À LA DEUX
OP DE COVER 2**
PÊCHE AUX CANARDS
GÉANTS AU VISMET
(B)XL BADEENDEN OP
DE VISMET

**16 À LA TROIS
OP DE COVER 3**
BUDGET PARTICIPATIF
DE LAEKEN ? À VOUS
DE VOTER !
GRAAG UW STEM VOOR
DE BURGERBEGROTING
VAN LAKEN

24 BRUSR
DES RONDES
DANS LES QUARTIERS
POUR LE CCCA
WIJKBEZOEKEN
DOOR EN VOOR DE
ADVIESRAAD VOOR
SENIËREN

- 10 **NOUVELLES | NIEUWS**
- 18 **PORTRAIT | PORTRET**
Siham Saoudi & Sieglinde Ruelens
Gardons Bruxelles abordable
Brussel moet betaalbaar blijven
- 20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand
- 28 **BOUGE | UIT**
In the Name of Love
Brussels Pride
- 29 **Trop d'écran(s) nuit à la santé des enfants**
Te veel schermtijd is schadelijk voor kinderen
- 30 **Agenda**
- 35 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

«**Brusseleir 196.**
mai 2024.
• Magazine d'information
de la Ville de Bruxelles.
• **Éditeur responsable:** Dirk
Leonard – Brucity – 4 rue des
Halles – 1000 Bruxelles.
• **Coordination de la rédaction:**
Sébastien Pardon.
• **Rédacteurs:**
Angèle Smets, Francis Lenoir,
Charline Martin, Ingrid Otto,
Carline Taymans,
Ria Vander Perre.
• **Réalisation:**
Twogether & Partners –
119 avenue Coghenaan –
1180 Bruxelles.
• **Coordination générale:**
Damien Vanheuverzwijn,
Mark De Geest.
• **Conception graphique:**
Michel Croes.
• **Photos:** Eve-Anne HKS.
• **Tirage:** 102.000 ex.

• **Pour nous contacter:**
Cabinet du Bourgmestre –
Brucity – 4 rue des Halles –
1000 Bruxelles – 02 279 50 34
– brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte
l'environnement. Il est
entièrement imprimé sur
papier non chloré.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Depuis l'an 2000, la **Journée internationale de la diversité biologique** se tient chaque année le 22 mai. La Ville de Bruxelles adhère résolument à cette initiative salubre de l'ONU. Nous organisons donc pendant toute une semaine des activités dans les quartiers pour sensibiliser les habitantes et habitants à la préservation de la nature en ville.

La **biodiversité**, c'est tout ce qui vit sur terre. Favoriser son développement permet de créer un environnement agréable et garantir, à nous toutes et tous, une meilleure qualité de vie. C'est le sens du célèbre concours '**Fleurir Bruxelles**' qui donne des couleurs aux maisons, aux immeubles et aux balcons. Je vous invite à y participer, dans une des nombreuses catégories prévues selon le type de logement. Nous ouvrons également les **portes de nos serres** afin d'y découvrir les pépinières et les essences de fleurs qui seront ensuite plantées dans l'espace public.

Les **élections** approchent ; des jeunes adultes iront voter pour la première fois. Ce devoir électoral est la base de la démocratie. Aussi, voulons-nous les familiariser au vote électronique lors de séances d'initiation organisées dans différentes structures communales dont vous trouverez les adresses à la page 13.

Autre forme de démocratie, à l'échelle locale, le **budget participatif** qui permet aux citoyennes et citoyens d'imaginer et de présenter des projets pour embellir ou répondre aux besoins de leur quartier. À Laeken, le festival des projets verra des habitants expliquer leur idée, tenter de convaincre d'autres et citoyens et obtenir ainsi un financement pour le réaliser.

Car la ville appartient d'abord aux habitants. Nous voulons de la sorte empêcher la transformation abusive de logements en hébergements touristiques, qui dégrade le marché locatif. Bruxelles vit mieux en équilibrant besoins et désirs.

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Sinds 2000 is 22 mei de Internationale **Dag van de Biodiversiteit**. De Stad Brussel sluit zich graag aan bij dit belangrijke VN-initiatief en daarom organiseert ze een hele week activiteiten in verschillende wijken. Het doel is simpel: de bewoners bewustmaken van het belang van het behoud van de natuur in de stad.

Biodiversiteit is alles wat op aarde leeft. Aandacht en ruimte maken voor de ontwikkeling ervan zorgt voor een aangename omgeving en dus ook voor een betere levenskwaliteit voor ons allemaal. Hierbij hoort ook de populaire wedstrijd '**Brussel in de bloemen**', die de huizen, gebouwen en balkons in de stad kleur geeft. Ik nodig u van harte uit om deel te nemen, in een van de vele categorieën, afhankelijk van wat voor u mogelijk is. U kunt alvast ideeën komen oppikken tijdens de **Opendeurdag van onze serres** waar de vele bloemen, planten en struiken in de stad vandaan komen.

En ja, de **verkiezingen** komen eraan en vele jongeren zullen voor de eerste keer stemmen. De stemplicht is de basis van de democratie. We willen jong (en oud) dan ook kennis laten maken met elektronisch stemmen tijdens sessies die op verschillende plaatsen worden georganiseerd. De details vindt u op blz 13.

Een andere vorm van democratie op lokaal niveau is de **burgerbegroting**, waarmee bewoners projecten kunnen bedenken en voorstellen om aan de wensen en noden van hun buurt te voldoen. In Laeken zullen zij tijdens het projectfestival hun ideeën toelichten, hun burens proberen te overtuigen en de financiering proberen te verkrijgen om hun project te realiseren.

De stad is immers in de eerste plaats van haar inwoners. Een goed voorbeeld is ook dat we het onrechtmatige gebruik van woningen voor toeristische accommodaties aanpakken, want de niet geringe toename ervan verstoort wel degelijk de huurmarkt. Brussel wordt en leeft beter door de noden en de wensen beter met elkaar in evenwicht te brengen.

Uw Burgemeester.

SEMAINE
DE LA
BIODIVERCITÉ
WEEK VAN DE
BIODIVERSITEIT

Pour la quatrième année consécutive, la Ville célèbre la biodiversité pour sensibiliser ses habitants à l'importance de sa préservation. Du lundi 20 au mercredi 29 mai, plusieurs activités se tiendront à différents endroits du territoire dans le cadre de la Semaine de la Biodiversité.

Voor het vierde jaar op rij zet de Stad biodiversiteit in de kijker, om haar inwoners er attent op te maken hoe belangrijk het is dat die behouden blijft. Van maandag 20 tot woensdag 29 mei vinden er tijdens de Week van de Biodiversiteit tal van activiteiten op verschillende locaties plaats.

LA NATURE EST (VRAIMENT) PARTOUT. DE NATUUR IS (ECHT) OVERAL.



L'idée ? Rappeler que, plus que jamais, la nature et sa diversité doivent être protégées. Le 23 mars dernier, la Belgique atteignait son jour de dépassement. Comprenez : trois mois à peine après le début de l'année, nous avons déjà épuisé les ressources naturelles que la Terre est capable de produire en un an. Chaque année, ce triste anniversaire arrive plus tôt. Pourtant, la préservation de ces précieuses ressources est essentielle à la lutte contre le réchauffement climatique.

Un village itinérant.

Pour contrer, à son échelle, ce constat amer, la Ville organise chaque année depuis quatre ans, sa Semaine de la Biodiversité. Du 20 au 29 mai, vous pourrez découvrir un village itinérant qui prendra ses quartiers dans différents lieux de la Ville (voir agenda complet page 7). Au programme de cette semaine d'activités : des ateliers de sensibilisation et de fabrication, des distributions de plantes et de graines, etc. Cette semaine s'inscrit aussi à plus grande échelle puisque le 22 mai marque la Journée internationale de la Biodiversité. Comme le soulignent les Nations Unies sur leur site internet, « la perte de biodiversité menace tout le monde, y compris notre santé ». En effet, on estime, par exemple, que 80% des personnes qui vivent en zones rurales dans les pays en développement utilisent des médicaments à base de plantes pour se soigner. Même chose pour les poissons qui assurent l'apport en protéine d'une importante partie de la population.

10 millions d'amis.

Si la biodiversité est si importante à sauvegarder, c'est parce qu'elle est composée de millions d'espèces nécessaires au bon fonctionnement de l'environnement. Plantes, animaux, arbres, champignons... tant d'êtres vivants à préserver de l'urbanisation et de la pollution accrue. Sur l'ensemble du globe, les scientifiques estiment qu'il pourrait y avoir environ dix millions d'espèces, bien que seules deux millions d'entre elles soient reconnues officiellement à ce jour. La Ville n'est pas en reste puisque son territoire est recouvert de plus de 20.000 arbres dont 550 classés 'remarquables'. À ceci s'ajoutent les différentes plantes – sauvages ou non – qui habitent trottoirs et parcs, les centaines d'insectes et autres oiseaux et mammifères tels que les renards qui cohabitent avec les citoyens sur le territoire. >>>



Het idee? Benadrukken dat we de natuur en haar diversiteit meer dan ooit moeten beschermen. Op 23 maart overschreed ons land zijn 'krediet van de aarde' en was het al Belgian Overshoot Day. Dit betekent dat we na amper drie maanden de natuurlijke hulpbronnen die de aarde in een jaar kan produceren, al hebben opgebruikt. Deze trieste dag valt in ons land jaar na jaar vroeger. Nochtans is het behoud van deze kostbare hulpbronnen cruciaal in de strijd tegen de opwarming van de aarde.

Een rondtrekkend dorp.

Om deze pijnlijke situatie op haar niveau tegen te gaan, organiseert de Stad een Week van de Biodiversiteit. Van 20 tot 29 mei trekt een biodiversiteitsdorp naar verschillende wijken in de stad (zie volledige agenda op blz. 7). Op het programma: sensibiliserings- en productiewerkshops, verdeling van planten en zaden, enzovoort. De week sluit ook aan bij een veel ruimer initiatief, want op 22 mei is het Internationale Dag van de Biodiversiteit. De Verenigde Naties benadrukken op hun website: "het verlies aan biodiversiteit bedreigt iedereen, ook onze gezondheid". Zo gebruikt bijvoorbeeld 80% van de mensen die in ontwikkelingslanden op het platteland wonen, geneesmiddelen op basis van planten. En haalt een groot deel van de bevolking zijn eiwit uit vis. >>>



Actions concrètes.

Si la Ville a la fierté de voir répertorier autant de diversité, elle s'attèle aussi à la protéger et la faire proliférer et ce, tout au long de l'année. « Pour booster cette biodiversité, le service des Espaces verts adopte le principe de la gestion différenciée qui vise à entretenir les espaces publics de façon raisonnée, dans le respect de la biodiversité qui s'y installe », détaille la Ville. Car, pour protéger les espèces, il est essentiel de préserver leur environnement. Concrètement, cela passe par la non-utilisation de produits chimiques, le fait de ne pas tondre systématiquement ou laisser les feuilles des arbres jonchées les sols.

Afin d'objectiver le travail qu'il reste encore à réaliser, la Ville a également commandé une étude sur la biodiversité animale au sein de son territoire. Baptisée Expand Biodiversity, celle-ci a pour but d'établir un diagnostic et de dresser « un plan d'action pour conserver la biodiversité animale et étendre sa présence, en marquant une attention spécifique aux services écosystémiques rendus par ces espèces et à la biodiversité végétale et aux autres facteurs qui sont nécessaires à leur développement ».

Chacun, chacune à son échelle.

En plus de cette semaine spéciale placée sous le signe de la préservation de la biodiversité, il est également essentiel de rappeler que plusieurs dispositifs sont mis en place afin que les habitants de la Ville puissent, à leur échelle, contribuer à faire du territoire un espace plus vert et éco-responsable. Parmi ceux-ci, neuf primes vertes qui visent à soutenir les citoyens dans leur démarche de « meilleure gestion des déchets ménagers, verdisation de leur quartier ou d'une maîtrise de leur consommation d'énergie et d'eau ». Ces primes sont mises à la disposition tant des particuliers que des entreprises à ►►

Programme de la Semaine de la Biodiversité.

Quelques exemples des activités.

LUNDI 20 MAI.

Bois de la Cambre.

- Balade biodiversité, inscription obligatoire : micheledeome@hotmail.com.

Où : 544 avenue Louise (entrée du Bois de la Cambre).

Quand : 10-12h.

MARDI 21 MAI.

Village Biodiversité à Haren.

- Distribution de plantes et de graines.
- Atelier sur l'écosystème dans les composts (Worms asbl).

Où : 11 rue Cortenbach.

Quand : 14-16h.

MERCREDI 22 MAI.

Village Biodiversité à Laeken.

- Distribution de plantes et de graines.
- Atelier VegetaLaeken (Centre Écologie Urbaine).
- Atelier sur l'écosystème dans les composts (Worms asbl).
- Atelier de fabrication de bombes à graines (collectif Bûmplanters).

Où : Place Bockstael.

Quand : 14-16h.

JEUDI 23 MAI.

Biodiversité à Neder-Over-Heembeek.

- Distribution de plantes et de graines.
- Atelier sur l'écosystème dans les composts (Worms asbl).
- Atelier de fabrication de bombes à graines (collectif Buumplanters).

Où : Place Peter Benoit.

Quand : 14-16h.

VENREDI 24 MAI.

Village Biodiversité Quartier européen.

- Distribution de plantes et de graines.
- Fabrication de bombes à graines.
- Atelier création d'hôtels à insectes (Centre Écologie Urbaine).

Où : Square Ambiorix.

Quand : 14h-16h.

SAMEDI 25 MAI.

- Distribution de plantes et de graines par la Ferme du Parc Maximilien.

Où: Ferme du Parc Maximilien et Brocante du CDQ Hélicoptère Anvers dans le parc central.

Quand : 12-17h.

MERCREDI 29 MAI.

Village Biodiversité dans les Marolles.

- Distribution de plantes et de graines.
- Atelier création d'hôtels à insectes (Centre d'Écologie Urbaine).
- Atelier de fabrication de bombes à graines (collectif Bûmplanters).

Où : Place de la Querelle (Marolles).

Quand : 14h-16h.

Programma Week van de Biodiversiteit.

Een greep uit het aanbod.

MAANDAG 20 MEI.

Ter Kamerenbos.

- Biodiversiteitswandeling – inschrijven verplicht: micheledeome@hotmail.com.

Waar? Louizalaan 544, ingang Ter Kamerenbos.

Wanneer? 10-12u.

DINSDAG 21 MEI.

Biodiversiteitsdorp in Haren.

- Uitdeling van plantjes en zaden.
- Workshop 'het ecosysteem in compost' (Worms vzw).

Waar? Kortenbachstraat 11.

Wanneer? 14-16u.

WOENSDAG 22 MEI.

Biodiversiteitsdorp in Laken.

- Uitdeling van plantjes en zaden.
- Workshop 'VegetaLaeken' (Centre d'Écologie Urbaine).
- Workshop 'het ecosysteem in compost' (Worms vzw).
- Workshop 'seedbombs' maken (Bûmplanters).

Waar? Bockstaelplein.

Wanneer? 14-16u.

DONDERDAG 23 MEI.

Biodiversiteitsdorp in Neder-Over-Heembeek.

- Uitdeling van plantjes en zaden.
- Workshop 'het ecosysteem in compost' (Worms vzw).
- Workshop 'seedbombs' maken (Bûmplanters).

Waar? Peter Benoitplein.

Wanneer? 14-16u.

VRIJDAG 24 MEI.

Biodiversiteitsdorp in de Europese Wijk.

- Uitdeling van plantjes en zaden.
- Workshop 'seedbombs' maken (Bûmplanters).
- Workshop insectenhôtels bouwen (Centre d'Écologie Urbaine).

Waar? Ambiorixsquare.

Wanneer? 14-16u.

ZATERDAG 25 MEI.

- Uitdeling van plantjes en zaden door de Boerderij van het Maximiliaanpark.

Waar? Boerderij van het Maximiliaanpark en Rommelmarkt van het DWC Helihaven-Antwerpen in het centrale park.

Wanneer? 12-17u.

WOENSDAG 29 MEI.

Biodiversiteitsdorp in de Marollen.

- Uitdeling van plantjes en zaden.
- Workshop insectenhôtels bouwen (Centre d'Écologie Urbaine).
- Workshop 'seedbombs' maken (Bûmplanters).

Waar? Krakeelplein (Marollen).

Wanneer? 14-16u.



10 miljoen vrienden.

Het is belangrijk om biodiversiteit te beschermen, omdat ze bestaat uit miljoenen soorten of levensvormen die nodig zijn voor de goede werking van het milieu. Planten, dieren, bomen, paddenstoelen... allemaal levende wezens die beschermd moeten worden tegen de verstedelijking en toenemende vervuiling. Wetenschappers schatten dat er wereldwijd ongeveer 10 miljoen soorten zouden kunnen zijn, hoewel er momenteel slechts twee miljoen officieel zijn erkend. De Stad moet op dat vlak niet onderdoen, want op haar grondgebied staan ruim 20.000 bomen waarvan er 550 erkend zijn als 'opmerkelijk'. Daarnaast zijn er nog de verschillende – al dan niet wilde – planten op voetpaden en in parken, de honderden insecten, vogels en zoogdieren zoals vossen die allemaal samenleven met de Brusselaars in de stad.

Concreet.

De Stad gaat er prat op dat haar grondgebied een zeer divers biologisch patrimonium herbergt, maar zet zich sowieso het hele jaar in om dit te beschermen en verder te ontwikkelen. "Om deze biodiversiteit te stimuleren, hanteert de dienst Groene Ruimten het principe van een gedifferentieerd beheer. Dit houdt in dat we de openbare ruimte op een evenwichtige manier onderhouden, met respect voor de biodiversiteit die er zich ontwikkelt", legt de Stad uit. Om soorten in stand te houden, moet je ook hun natuurlijke omgeving beschermen. Dit betekent dus geen chemische producten gebruiken, het gazon niet te vaak maaien, gevallen bladeren op de grond laten liggen...

Om een duidelijk beeld te krijgen van wat er nog concreet moet gebeuren, gaf de Stad opdracht voor het uitvoeren van een onderzoek rond de biodiversiteit van dieren op haar grondgebied. Deze studie, die de naam Expand Biodiversity kreeg, moet een diagnose stellen en "een actieplan uitwerken om de biodiversiteit van dieren te beschermen en uit te breiden, met bijzondere aandacht voor de diensten van deze soorten binnen het ecosysteem en voor de biodiversiteit van planten en andere factoren die nodig zijn voor hun ontwikkeling".

Elk op zijn niveau.

Belangrijk om te onthouden is dat de Stad niet enkel haar speciale week in het teken van het biodiversiteitsbehoud organiseert, maar haar inwoners ook verschillende mogelijkheden biedt om zich op hun niveau in te zetten voor een groenere en duurzame stad. Zo zijn er onder andere negen groene premies beschikbaar die de burgers moeten aanmoedigen tot "een beter beheer van het ►►



condition d'être installés sur le territoire de la Ville et dans la limite du budget annuel disponible prévu à cet effet. S'y trouvent, par exemple, des primes pour la perméabilisation des sols, la verdure de votre toiture ou les citernes d'eau de pluie. Toutes les informations sont disponibles sur www.bruxelles.be/primes-vertes.

Calendrier des activités.

À la différence de l'année dernière et suite au succès rencontré, la Ville a choisi de faire place à la spontanéité en ce qui concerne l'organisation de son agenda. Ceci se matérialise à travers son village itinérant qui s'installera à différents endroits du territoire durant toute la semaine afin que, partout, les habitants puissent en profiter. S'y trouveront : des graines en provenance des serres de la Ville (installées à Sterrebeek) et des activités proposées par différentes associations de terrain, etc. Enfin, différentes fresques *Je ne suis pas un nuisible* de l'artiste Rose de la Haye verront le jour, çà et là, dans les rues du Pentagone durant toute la semaine.



En vrac : quelques liens utiles !

Une multitude de parcs et jardins publics existent à Bruxelles. Pour connaître ceux qui se situent près de chez vous, une adresse utile :

- www.bruxelles.be/parcs-et-jardins.

Pour découvrir le travail des associations de terrain qui participent à la semaine de la biodiversité, rendez-vous sur leur site respectif :

- buimplanters.be.
- urban-ecology.be.
- www.wormsasbl.org.
- www.lafermeduparcmaximilien.be.

Enkele nuttige links!

Brussel telt een heleboel openbare parken en tuinen. Benieuwd welke in uw buurt liggen? Ga naar:

- www.brussel.be/parken-en-tuinen.

Benieuwd naar het werk van verenigingen die zich inzetten voor biodiversiteit en deelnemen aan de Week van de Biodiversiteit? Surf naar:

- buimplanters.be.
- urban-ecology.be.
- www.wormsasbl.org.
- www.lafermeduparcmaximilien.be.



Les bons réflexes pour protéger la biodiversité !

Ook u kunt de biodiversiteit een handje helpen!

huishoudelijk afval, de vergroening van hun wijk of het onder controle houden van hun energie- en waterverbruik." Deze premies zijn beschikbaar voor zowel particulieren als bedrijven, op voorwaarde dat die op het grondgebied van de Stad gevestigd zijn en dat het jaarlijks hiervoor uitgetrokken budget toereikend is. U kunt bv. een premie aanvragen voor het ontharden van een koer of tuin, het aanleggen van een groendak of het plaatsen van een regenwatertank of -vat. Meer informatie hierover vindt u op www.brussel.be/groene-premies.

Op het programma.

In tegenstelling tot vorig jaar en gezien het succes van het evenement, besloot de Stad ruimte te maken voor meer spontaniteit in de organisatie van haar agenda. Dit uit zich in de introductie van een rondtrekkend dorp dat de hele week verschillende plaatsen in de stad aandoet, zodat de inwoners het overal kunnen bezoeken. Wat daar wordt aangeboden? Zaden van de serres van de Stad (in Sterrebeek), activiteiten van verschillende verenigingen die zich inzetten op het gebied van biodiversiteit, enzovoort. Verder zullen de hele week her en der in de Vijfhoek diverse streetart-werken *Je ne suis pas un nuisible* (Ik ben niet schadelijk) van de kunstenaar Rose de la Haye te zien zijn.



Qu'il s'agisse des animaux et insectes avec lesquels nous cohabitons en ville ou de la végétation qui habille nos extérieurs, il existe des petites habitudes à prendre pour aider à leur préservation. En voici une liste non-exhaustive et à compléter comme bon vous semble :

- ce n'est plus un secret : les abeilles sont constamment menacées. Pourtant, cette espèce pollinisatrice est essentielle. Pour aider à les protéger, vous pouvez installer des coupelles d'eau sur vos appuis de fenêtre afin qu'elles puissent s'y abreuver lors de fortes chaleurs.
- avec l'arrivée des beaux jours, la chasse aux mauvaises herbes est souvent tentante. Reste qu'il est important de ne pas systématiquement toutes les arracher pour favoriser la prolifération de la biodiversité et, surtout, **proscrire l'utilisation d'engrais chimiques très nocifs**. Certaines alternatives naturelles (tel que le vinaigre) existent et sont moins invasives.
- même si l'action paraît louable, **nourrir les animaux – tels que les oiseaux ou les canards – n'est pas une bonne idée** et ce, pour plusieurs raisons. D'abord, le pain mouillé par l'eau d'un lac gonfle dans leur estomac provoquant des troubles digestifs. Pareil si celui-ci est moisi car il cause des infections. La présence excessive de pain dans l'eau peut aussi perturber l'équilibre écologique en favorisant la prolifération d'algues parfois toxiques ou mortelles.
- si vous avez la chance de bénéficier d'un extérieur ou d'un potager, veillez à le rendre le plus naturel et convivial possible pour l'ensemble de la biodiversité (éviter les engrais chimiques, diversifier les plantations, tailler que lorsque c'est nécessaire, etc.). Bruxelles Environnement a rédigé un guide de **100 conseils pour respecter l'environnement et favoriser la biodiversité**. Disponible gratuitement en ligne ! miniurl.be/r-5dlb.

Zowel wat betreft de dieren en insecten waarmee we in de stad samenleven, als de beplantingen die de omgeving van onze woningen verfraaien, kunnen we simpele dingen doen die ervoor zorgen dat de biodiversiteit behouden blijft. We geven alvast enkele voorbeelden uit een niet-limitatieve lijst die u naar believen kunt aanvullen:

- Het is algemeen bekend: bijen worden voortdurend bedreigd. Nochtans zijn deze bestuivers van essentieel belang. Om ze het leven te vergemakkelijken, kunt u **kommetjes water** op de vensterbanken plaatsen zodat ze bij warm weer hun dorst kunnen lessen.
- Nu het mooie weer aanbreekt, is het verwijderen van onkruid vaak erg verleidelijk. Het is echter belangrijk om niet stelselmatig alle onkruid uit te trekken, zodat de biodiversiteit zich verder kan ontwikkelen. **Gebruik ook zeker geen schadelijke, chemische onkruidverdelgers!** Er bestaan een aantal natuurlijke alternatieven (zoals azijn) die minder invasief zijn.
- Ook al lijkt het oké, **het voeren van dieren – zoals vogels of eenden – is geen goed idee**, en wel om verschillende redenen. Brood dat in de vijver terecht komt wordt nat, zwelt op in de maag en veroorzaakt spijsverteringsproblemen. Beschimmeld brood zorgt dan weer voor ontstekingen. Te veel brood en voedselafval in het water verstoort ook het ecologisch evenwicht, omdat het de wildgroei van algen bevordert, en die kunnen soms giftig en zelfs dodelijk zijn.
- Hebt u een tuin, beplanting buiten of een moestuin? Houd die dan – ten gunste van de biodiversiteit – zo natuurlijk en gezellig mogelijk (vermijd chemische meststoffen, zorg voor verscheidenheid in de aanplantingen, snoei enkel indien echt nodig, enzovoort). Leefmilieu Brussel publiceerde een gids met **100 tips om het milieu te respecteren en de biodiversiteit te bevorderen**. Die is gratis online beschikbaar! miniurl.be/r-5dlc.



LES SERRES DE LA VILLE OUVRENT LEURS PORTES !

Le samedi 11 mai, de 11h à 17h, les Serres de la Ville, à Sterrebeek, qui fournissent les fleurs et les plantes pour habiller notre ville et contribuer à enrichir la biodiversité sur le territoire bruxellois, organisent une journée familiale avec des activités pour tous les âges. Au programme : visite des serres et des allées de la pépinière, activités pour les enfants telles que la construction de nichoirs, d'hôtels à insectes, informations sur le jardinage durable comme le compostage... Un coin bar, offrant des rafraîchissements et des tartes, sera accessible aux visiteurs, et des plantes seront distribuées. Des navettes gratuites vers les serres seront disponibles au départ du Parc de Bruxelles, au coin de la rue Ducale. La pépinière se trouve à Sterrebeek - 95 Zavelstraat.

www.bruxelles.be/portes-ouvertes-serres.



WELKOM IN DE SERRES VAN DE STAD!

De serres van de Stad in Sterrebeek, die de bloemen en planten leveren om onze stad op te fleuren en er de biodiversiteit te vergroten, organiseren op zaterdag 11 mei, van 11u tot 17u, een gezinsvriendelijke opendeurdag. Op het programma: een bezoek aan de serres en de percelen van de boomkwekerij, activiteiten voor kinderen zoals nestkastjes en insectenhôtels bouwen, informatie over duurzaam tuinieren, composteren... Bezoekers kunnen er ook een hapje eten of wat drinken en er worden gratis planten uitgedeeld. Vanaf het Warandepark, op de hoek van de Hertogstraat, is er een gratis pendeldienst. De kwekerij bevindt zich in Sterrebeek, aan de Zavelstraat 95.

www.brussel.be/opendeurdag-serres.



FLEURISSEZ BALCONS, FAÇADES ET JARDINETS...

Avec plus de 130 participants l'an dernier, le concours 'Fleurir Bruxelles' séduit chaque année un peu plus d'habitants. À l'approche de l'été et pour la 48^e année consécutive, l'opération permet, à qui le souhaite, de fleurir sa façade, son jardinet, son balcon... Vous n'avez pas d'espace dédié ? La catégorie 'Jardinet autour d'un arbre' est alors faite pour vous. En panne d'idées ? N'hésitez pas à vous rendre sur la page Internet du concours (voir ci-dessous) et inspirez-vous des réalisations des années précédentes. Attention, vos réalisations devront être visibles depuis la rue. Tous les autres engagements sont repris dans le règlement, lui aussi disponible en ligne. Les inscriptions seront ouvertes du 1^{er} mai au 1^{er} juillet, en ligne via www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles.

ZET DE BLOEMETJES BUITEN!

Vorig jaar schreven 130 Brusselaars zich in voor de wedstrijd 'Brussel in de bloemen', en dat aantal neemt van jaar tot jaar toe. Met de zomer in het vooruitzicht biedt deze actie voor de 48^e keer op rij iedereen de kans om zijn gevel, voortuintje, balkon... in de bloemetjes te zetten. Beschikt u niet over een eigen ruimte die u met bloemen kunt versieren? Dan is de categorie 'Microtuin aan een boom' geknipt voor u. Geen ideeën? Neem dan zeker een kijkje op de webpagina van de wedstrijd (zie hieronder) en laat u inspireren door de creaties van vorige jaren. Denk er wel aan dat uw bloemenversiering zichtbaar moet zijn vanaf de straat. Alle andere voorwaarden vindt u in het reglement dat ook online staat. Inschrijven kan van 1 mei tot 1 juli via www.brussel.be/brussel-de-bloemen.

COMMENT ÉVITER LA SURPOPULATION DES RATS?

Rattus norvegicus, ou rat brun... un animal dont on sait finalement peu de choses... Ce petit rongeur a réussi à s'adapter aux écosystèmes urbains et vit dans les égouts, les parcs et les caves. Il est souvent qualifié de nuisible. S'il s'est adapté aussi facilement, c'est souvent parce qu'il trouve facilement de la nourriture. Alors, pour éviter que les rats se propagent de manière exponentielle, respectez ces quelques précautions :

- limitez l'accès à la nourriture : fermez hermétiquement toute source alimentaire, nettoyez régulièrement pour éviter la présence de miettes par exemple. Respectez également les horaires de sorties des sacs-poubelle (c'est obligatoire !).
- ne nourrissez pas les pigeons et autres animaux errants.
- évitez d'offrir un terrain favorable à la reproduction comme les accumulations de déchets ou d'objets qui pourraient servir d'abri aux rongeurs.
- privilégiez des solutions naturelles pour éloigner les rats : certaines plantes à l'odeur forte seraient des répulsifs naturels, comme le poivre, la sauge, la menthe ou encore l'huile essentielle de citronnelle.

Bon à savoir ! Il est interdit pour un particulier d'utiliser lui-même de la mort au rat sur l'ensemble du territoire de la région bruxelloise. Cette méthode ne doit être utilisée qu'en dernier recours et par des professionnels. En cas d'invasion de rats, les propriétaires d'un bien peuvent contacter la Cellule Désinfection. La procédure peut se faire en ligne via le portail citoyen MyBxl.be ou par téléphone au **02 274 16 85**.

Envie de mieux connaître cet animal avec qui nous coexistons ? Visitez l'exposition *Rattus* au Musée des Égouts jusqu'au 16 juin. www.bruxelles.be/exposition-rattus - Porte d'Anderlecht - 1000.



HOE VERMIJDEN WE RATTENOVERLAST?

De *rattus norvegicus* of bruine rat is een klein knaagdier waarover we eigenlijk weinig weten. Het beestje slaagt erin zich aan te passen aan de stedelijke ecosystemen en leeft in riolen, parken en kelders. Vaak wordt het als schadelijk ervaren. Waarom de rat zich zo vlot kan aanpassen, heeft meestal te maken met het feit dat hij erg makkelijk voedsel vindt. Dus om te voorkomen dat de rattenpopulatie exponentieel toeneemt, neemt u best de volgende voorzorgsmaatregelen:

- Beperk de toegang tot voedsel en bewaar het in afsluitbare dozen of bakken. Houd alles netjes zodat er geen restjes of kruimels op de grond blijven liggen bijvoorbeeld. Respecteer ook de tijdstippen waarop de vuilniszakken naar buiten mogen (verplicht!)...
- Voer geen duiven en andere zwerfdieren...
- Vermijd mogelijke nestplekken bij het ophopen van tuin- en ander afval of hout, waar knaagdieren makkelijk een schuilplaats vinden.

- Gebruik natuurlijke middelen om ratten te verjagen: sommige sterk geurende kruiden of planten zoals peper, salie, munt, citronella of een etherische olie.

Belangrijk om te weten: in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt voor particulieren een verbod om zelf rattengif te gebruiken. Dit bestrijdingsmiddel mag slechts gebruikt worden als niets anders lukt en enkel door professionals. Bij een rattenplaag kunnen de eigenaars van een pand contact opnemen met de dienst Ontsmetting. U kunt de aanvraag online indienen via het burgerportaal MyBxl.be of telefonisch op **02 274 16 85**.

Zin om dit knaagdier waarmee we samenleven beter te leren kennen? Mis dan zeker de tentoonstelling *Rattus* niet, die u in het Riolenmuseum nog tot 16 juni kunt bezoeken. www.brussel.be/tentoonstelling-rattus - Anderlechtsepoort - 1000.

SE FORMER AUX MÉTIERS DE L'ANIMATION ?

Le centre de formation Elisabeth Carter, dédié aux métiers de l'animation, a été créé par le Service de la Jeunesse de la Ville en collaboration avec l'asbl Jeunesse à Bruxelles. Ce centre propose, chaque année, une session de formation qui permet aux participants d'obtenir le brevet d'animateur de centres de vacances ou celui de coordinateur. Intéressé ? Il ne vous reste plus qu'à remplir le formulaire d'inscription disponible sur www.jeunesseabruelles.be, sous l'onglet 'Centre E. Carter'.

ANIMATEURS GEZOCHT.

Het opleidingscentrum Elisabeth Carter werd opgericht door de Jeugdendienst van de Stad in samenwerking met de vzw Jeunesse à Bruxelles. Elk jaar organiseert dit centrum (Franstalige) cursussen om een attest voor animator of coördinator in vakantiecampen te behalen. Iets voor jou? Vul dan snel het formulier in op www.jeunesseabruelles.be, tab 'Centre E. Carter'.



UN CRÉMATORIUM POUR LE NORD DE BRUXELLES.

Après 3 années de travaux, le deuxième crématorium de Bruxelles a ouvert ses portes à Evere, dans le Cimetière de Bruxelles. Indispensable pour en faciliter l'accès aux Bruxellois du nord de la région à des tarifs raisonnés notamment, mais aussi pour faire face à l'évolution des besoins en matière d'organisation de funérailles. Ce nouveau lieu public, ouvert à tous, même aux cérémonies sans crémations, propose à la fois une structure moderne, équilibrée et lumineuse, propice au recueillement. Le crématorium dispose également de pelouses de dispersion ainsi que des jardins de mémoire. Son accès reste celui de l'entrée principale.

Cimetière de Bruxelles – Av. du Cimetière de Bruxelles – 1140 (Evere) – lun > dim : 8h30 > 16h30 (dernière entrée à 16h) – 02 279 34 00.



NU OOK EEN CREMATORIUM IN EVERE.

Na drie jaar werken opende het tweede crematorium van Brussel onlangs zijn deuren in Evere, op de begraafplaats van Brussel. Dit nieuwe uitvaartcentrum is noodzakelijk om crematie toegankelijker (ook wat de tarieven betreft) te maken voor Brusselaars in het noorden van het Gewest, maar ook om in te spelen op de veranderende noden in de uitvaartsector. Deze openbare plaats is open voor iedereen en biedt zowel een moderne, evenwichtige en duidelijke aanpak. Dit crematorium beschikt ook over strooiweiden en gedenktuinen. Het is bereikbaar via de huidige hoofdtoegang. Ook de huur van zaaltjes (zonder bijbehorende crematie) is mogelijk.

Begraafplaats van Brussel – Kerkhof van Brussellaan – 1140 (Evere) – maandag > zondag: 8u30 > 16u30 (toegang tot 16u) – 02 279 34 00.

LES BONS PAPIERS POUR VOS VACANCES ?

Pour les citoyens (belges) qui pensent à des vacances à l'étranger : n'oubliez pas de vous munir d'un document de voyage valable pour votre pays de destination. Un **passport** en cours de validité est requis pour les déplacements dans la majorité des pays étrangers **hors Union européenne**. Par contre, la **carte d'identité** en cours de validité suffit pour les voyages à l'**intérieur de l'Union européenne**. Vous devrez aussi veiller à ce que vos enfants soient en possession, selon le pays de destination, de la carte **Kids-ID** (> 12 ans), ou d'un passeport individuel. Tout oublié peut, en effet, vous amener à devoir commander ces documents en procédure urgente ou très urgente, ce qui donne lieu à des frais supplémentaires (voir ci-dessous). Vous devez également vous assurer, si vous comptez conduire un véhicule à l'étranger, que vous disposez d'un **permis de conduire international** si celui-ci est exigé dans le pays où vous vous rendez. Il vous sera délivré au guichet au prix de 30 euros. Sachez que pour toutes ces démarches, vous pouvez prendre un rendez-vous via la plateforme citoyenne en ligne **mybxl.be**.

Tarifs.

Cartes d'identité :

- procédure normale : 26 euros.
- très urgente : 150 euros.

Kids-ID :

- procédure normale : 10 euros.
- très urgente : 150 euros.

www.bruxelles.be/ carte-d'identité.

Passport :

- Procédure normale : 90 euros (+18 ans) ou 60 euros (-18 ans).
- Procédure urgente : 260 euros (+18 ans) ou 230 euros (-18 ans).
- Procédure très urgente : 320 euros (+18 ans) ou 290 euros (-18 ans).

www.bruxelles.be/passeport.

Permis de conduire international : 30 euros – www.bruxelles.be/permis-de-conduire.



VERTREK OP VAKANTIE MET DE JUISTE REISDOCUMENTEN!

Geheugensteuntje voor (Belgische) burgers die van plan zijn op vakantie te vertrekken naar het buitenland: vergeet niet dat u geldige reisdocumenten voor het land van bestemming moet meenemen. Voor de meeste landen **buiten de Europese Unie** is een geldig **paspoort** nodig. Reist u **binnen de Europese Unie**, dan volstaat een geldige **identiteitskaart**. Ook voor de kinderen is, naargelang het land van bestemming, een **Kids-ID** (> 12 jaar) of een paspoort verplicht. Denk er op tijd aan, want een dringende of zeer dringende aanvraagprocedure is een stuk duurder (zie hieronder). Bent u van plan met de auto naar een land buiten de EU te reizen, controleer dan of uw Belgisch of Europees rijbewijs daar volstaat. Is dat niet het geval, vraag dan een **internationaal rijbewijs** aan. U ontvangt dit onmiddellijk aan het loket voor 30 euro. Voor al deze procedures kunt u een afspraak maken via het burgerportaal **mybxl.be**.

Tarieven.

Identiteitskaart:

- Normale procedure: 26 euro.
- Zeer dringend: 150 euro.

Kids-ID:

- Normale procedure: 10 euro.
- Zeer dringend: 150 euro.

www.brussel.be/identiteitskaart.

Paspoort.

- Normale procedure: 90 euro (+18 jaar) of 60 euro (-18 jaar).
- Dringende procedure: 260 euro (+18 jaar) of 230 euro (-18 jaar).
- Zeer dringende procedure: 320 euro (+18 jaar) of 290 euro (-18 jaar).

www.brussel.be/paspoort.

Internationaal rijbewijs:

30 euro – www.brussel.be/rijbewijs.

VOUS INITIER AU VOTE ÉLECTRONIQUE ?

Des séances de démonstration au vote électronique sont organisées près de chez vous de 9h30 à 12h et de 14h à 16h (sans inscription préalable) :

- **mardi 14 mai** : Maison de quartier Haren (11 rue de Cortenbach – 1130)
- **jeudi 16 mai** : Centre administratif Brucity (4 rue des Halles – 1000)
- **vendredi 17 mai** : Résidence 'Les Églantines' (15 rue Saints-Pierre et Paul – 1120)
- **mardi 21 mai** : Bureau de liaison Louise (240 av. Louise – 1000)
- **jeudi 23 mai** : Maison de quartier Ambiorix (4 square Ambiorix – 1000)
- **vendredi 24 mai** : Centre Utopie (18 rue de l'Éclusier Cogge – 1000)
- **lundi 27 mai** : Bureau de liaison Laeken (246 bd Emile Bockstaël – 1020)

Ces démonstrations sont destinées à tous les citoyens bruxellois qui souhaitent se familiariser avec le système de vote électronique. Des séances spécifiques pour les jeunes seront organisées dans les Centres de jeunes Horizon et Françoise Dolto (plus d'informations disponibles auprès des Centres de jeunes : **02 279 65 54** ou jeunesseetcitoyennetebravo@brucity.be).

DEMOSESSIES ELEKTRONISCH STEMMEN

Laat u niet verrassen en maak vooraf kennis met het elektronisch stemmen. Specifieke sessies voor jongeren in de Jeugdcentra Horizon en Françoise Dolto (meer informatie bij de Jeugdcentra). Telkens van 9.30 tot 12u. en van 14 tot 16u. Vooraf inschrijven is niet nodig.

- **Dinsdag 14 mei**: **Buurthuis Haren** – Kortenbachstraat 11 – 1130
- **Donderdag 16 mei**: **Administratief Centrum Brucity** – Hallenstraat 4 – 1000
- **Vrijdag 17 mei**: **Residentie De Wilde Rozen** – Sint-Pieter en Pauwelsstraat 15 – 1120
- **Dinsdag 21 mei**: **Verbindingsbureau Louiza** – Louizalaan 240 – 1000
- **Donderdag 23 mei**: **Buurthuis Ambiorix** – Ambiorixsquare 4 – 1000
- **Vrijdag 24 mei**: **Centrum Utopie** – Coggestraat 18 – 1000
- **Maandag 27 mei**: **Verbindingsbureau Laken** – Emile Bockstaellaan 246 – 1020

Deze oefensessies zijn bestemd voor alle Brusselse inwoners die zich vertrouwd willen maken met het elektronische stembestelsysteem. Specifieke sessies voor jongeren worden georganiseerd in de Jeugdcentra Horizon en Françoise Dolto (meer informatie bij de Jeugdcentra: **02 279 65 54** of jeunesseetcitoyennetebravo@brucity.be).



NADENKEN OVER ONS KOLONIALE VERLEDEN

The Grand Opening is een tijdelijke kunstinstallatie die onthuld werd ter gelegenheid van de Internationale Dag voor de Strijd tegen Racisme.

Dit werk moet de mogelijkheid bieden om de aanwezigheid van het Monument voor de Belgische pioniers in Congo – ook bekend als het Congomonument – in het Jubelpark in een andere context te plaatsen, door een ruimte te creëren voor debat en reflectie, waar voorbijgangers met 'andere ogen' kunnen kijken naar onze collectieve geschiedenis. De installatie, die bestaat uit een podium met een gigantisch gordijn, gemonteerd op een boog, is als het ware een hedendaagse reconstructie en herinterpretatie van de historische inhuldiging van het monument op 11 mei 1921. Ze nodigt uit om met andere ogen te kijken naar dit oude monument dat ooit werd opgericht ter verheerlijking van de kolonisatie van Congo. De toeschouwer wordt ertoe aangezet om zich vragen te stellen, de details te bekijken en de koloniale citaten en propaganda van toen onder de loep te nemen.

Het Monument voor de Belgische pioniers in Congo is het werk van de Belgische beeldhouwer Thomas Vinçotte. Het staat niet ver van de centrale dreef, in het noordwestelijk deel van het park.

Interessant om te weten is dat bij een aantal fresco's op de striprouwe een QR-code staat die naar informatie en uitleg leidt om het werk in zijn historische context te plaatsen. De teksten zijn opgesteld door het Brussels Studies Institute in samenwerking met de striponderzoeksgroep ACME en het Belgische Stripcentrum: www.parcoursbd.brussels/nl.

DÉBATTRE ET RÉFLÉCHIR SUR NOTRE PASSÉ COLONIAL.

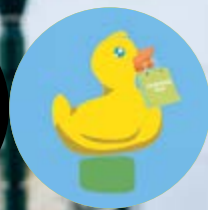
The Grand Opening, c'est une installation artistique temporaire qui a été présentée à l'occasion de la Journée internationale de Lutte contre le Racisme.

à s'interroger, à observer les détails et à analyser les codes du discours et de la propagande coloniale de l'époque.

Cette création veut permettre de recontextualiser la présence du Monument aux pionniers belges au Congo dans le parc du Cinquantenaire, en créant un espace de débats et de réflexions pour que les passants puissent porter un nouveau regard sur notre histoire collective. Soit, une reconstitution contemporaine et réinterprétée de l'inauguration historique du monument le 11 mai 1921. Son rideau de scène monumental et la disposition scénique de l'installation invitent à porter un autre regard sur cet ancien monument dédié jadis à la gloire de la colonisation du Congo. Le spectateur est alors poussé

Le Monument aux pionniers belges au Congo est l'œuvre du sculpteur belge Thomas Vinçotte. Il se situe non loin de l'allée centrale, dans la partie nord-ouest du parc.

À signaler aussi que certains murs qui composent le parcours BD bénéficient, eux aussi, d'outils qui permettent de replacer certaines œuvres dans leur contexte historique. Les passants peuvent scanner le code QR placé en regard de la fresque et découvrir les explications rédigées par le Brussels Studies Institute en collaboration avec le groupe de recherche en bande dessinée ACME et le Centre belge de la bande dessinée (CBBB) : www.parcoursbd.brussels.



Dimanche
5 mai :
pêche aux
puzzles.

Zondag
5 mei:
puzzelen.

Dimanche
2 juin :
bateaux
téléguidés.

Zondag
2 juni:
telegeleide
bootjes.

Dimanche
7 juillet :
contes
embarqués.

Zondag
7 juli:
verhalen
aan boord.

Dimanche
4 août :
mini-
pédalo.

Zondag
4 augustus:
mini-
waterfietsen.

Dimanche
1^{er} septembre :
pêche aux
canards.

Zondag
1 september:
eendjes
vissen.

PÊCHE AUX CANARDS GÉANTS AU VISMET.

(B)XL BADEENDEN OP DE VISMET.

Depuis le 1^{er} avril, la Ville a inauguré une installation artistique à becs et à palmes : une famille de cinq canards jaunes géants s'est appropriée, jusqu'en septembre, les bassins du Vismet, à deux pas de l'église Sainte-Catherine.

Le but ? Animer l'espace public, soutenir la dynamique commerciale du quartier et offrir un programme de festivités familiales. Impossible de les manquer lors de votre prochaine promenade dans le centre-ville, mais ne les nourrissez pas ! Les cinq canards colorés sont plus grands que nature – de 1,6 à 2,5 mètres de haut. Durant les cinq mois à venir, des animations autour du thème seront proposées : bateaux téléguidés, contes embarqués et bien évidemment, pêche aux canards, soit tout pour tous les goûts.

Animations diurnes en soutien aux commerçants.

Sur une autre échelle de comparaison, le quintet de canards rappelle ces

gigantesques palmipèdes jaunes sculptés par l'artiste néerlandais Florentijn Hofman qui en avait fait flotter plus d'un dans les eaux de grandes métropoles comme Hong Kong, Sydney, São Paulo ou encore Los Angeles. Sur les flots de notre Vismet local, l'installation apparaît dans une volonté de valorisation des quartiers commerçants, tout en respectant la quiétude des riverains, explique la Ville. La programmation dominicale mensuelle vise en effet à encourager plus de passage dans le centre, plus particulièrement vers le quartier Sainte-Catherine, grâce à des animations en journée. Une manière de minimiser les nuisances nocturnes occasionnées, tout en proposant une offre d'activités pour un public plutôt familial.

Vous souhaitez garder un souvenir de votre passage en famille ou entre amis... ? Direction le petit bassin du Vismet, pour un cliché en compagnie d'un gigantesque nénuphar accompagné du logo BXL au format XXL.

Op 1 april pakte de Stad uit met een artistieke installatie op de Vismet: vijf enorme, gele badeenden verblijven er tot september in het bassin vlak bij de Sint-Katelijnekerk.

Het doel? De openbare ruimte animeren met een knipoog, de handel in de wijk steunen en toffe familieactiviteiten aanbieden. Als u nog eens in het stadscentrum vertoeft, kunt u er alvast niet naast kijken! Deze vijf gele badeenden zijn vooral immens groot – van 1,6 tot 2,5 meter. Tot en met september vormen ze ook de vrolijke achtergrond voor de activiteiten op elke eerste zondag van de maand. Op het programma: telegeleide modelboten, verhalen vertellen, eendjes vissen uiteraard... voor elk wat wils.

Entertainment overdag.

Het kwintet eenden doet ook denken aan de sterk uitvergrote gele badeend Rubber Duck, een beeld van de Nederlandse kunstenaar Florentijn Hofman. Die liet zijn creatie op het water van heel wat grote steden als Hong Kong, Sydney, São Paulo en Los Angeles drijven. In onze hoofdstad moet de installatie die in één van de bassins van onze Vismet opduikt, "de handel een boost geven, met respect voor de rust van de buurtbewoners", licht de Stad toe. Het maandelijkse zondagprogramma wil met zijn dagactiviteiten vooral meer volk naar het centrum lokken, meer bepaald naar de Sint-Katelijnewijk. Op die manier blijft de nachtelijke overlast tot een minimum beperkt en biedt de Stad een scala aan leuke, familievriendelijke activiteiten.

Een souvenir van uw bezoek met familie of vrienden...? Aan het kleinste bassin van de Vismet (kant St.-Katelijnekerk) neemt u toch gewoon een foto van de waterlelies en het BXL-logo?

Installations à voir jusqu'au 21 septembre au 'Vismet' – Quai au Bois à Brûler et au Quai aux Briques. Activités familiales chaque 1^{er} dimanche du mois de 14h à 18h.

De eenden zijn tot 21/09 te zien op de Vismet – Brandhout- en Baksteenkaai. Animatie elke eerste zondag van de maand van 14 tot 18u.

www.instagram.com/enjoy.the.city.bxl

Des canards tissés de fibre minérale.

Installés dans le plus grand des deux bassins, ces cinq structures en 3D ne sont pas constituées de la même matière que les traditionnels canards de bain. Réalisés à partir de fibre minérale tissée à la main, les cinq canards sont également rétroéclairés par des lampes solaires qui leur font prendre, une fois le soir venu, une couleur jaune-orangée. Un éclairage signé 'Brussels by Lights'.



Eenden van minerale vezels.

De vijf 3D-beelden, in het grootste van de twee bassins, zijn niet gemaakt van hetzelfde materiaal (PVC) als de klassieke badeendjes, maar wel van handgeweven minerale vezels. Ze worden bovendien verlicht door lampen op zonne-energie, waardoor ze 's avonds geeloranje kleuren. 'Brussels by Lights' staat in voor deze achtergrondverlichting.

BUDGET PARTICIPATIF DE LAEKEN ? À VOUS DE VOTER !

GRAAG UW STEM VOOR DE BURGERBEGROTING VAN LAKEN.

Fin 2023, des idées ont été soumises par les Laekenois pour améliorer leur quartier. Vous êtes à présent invités à découvrir les projets imaginés dans le cadre du budget participatif de Laeken et à élire les plus intéressants pour votre quartier. Le début de la phase de vote coïncidera, quant à lui, avec le lancement du Festival des projets, le 15 mai.

Un scrutin de plus à inscrire au calendrier d'élections déjà bien chargé : le vote du budget participatif de Laeken. Du 11 mai au 30 juin prochains, chaque personne qui réside en Région bruxelloise est invitée à voter pour les projets qui bénéficieront d'une aide financière pour leur développement. Une politique collaborative qui s'inscrit dans le cadre des budgets participatifs déployés par la Ville.

Faire ensemble.

Si les investissements publics se décidaient auparavant exclusivement par les élus, une partie de ceux-ci peut désormais être proposée par les habitants. C'est le tournant qu'a pris la participation citoyenne pour 'FaireBXLsamen'. Et ce, quartier par quartier. Neder-Over-Heembeek, Haren, le Quartier européen, et enfin Laeken, dernier quartier à bénéficier du budget participatif. Mais d'autres initiatives participatives sont également à l'œuvre, comme les conseils de quartier ou les panels citoyens.

Suivant le déroulé habituel, après le dépôt d'idées, les projets éligibles au budget participatif de Laeken ont été analysés et chiffrés par les services communaux compétents : Bruxelles Participation, le Collège communal, ainsi que les départements administratifs concernés (Espaces publics et verts, Culture, Sport et Jeunesse...). Cette analyse portait majoritairement sur la faisabilité technique et réglementaire des projets, mais également sur leur faisabilité économique. Un travail essentiel car ce sont ces services qui seront principalement chargés de leur mise en œuvre.

De l'idée au projet.

Même si son affectation est conclue en concertation avec les habitants, un budget participatif reste une partie du budget

public. Pour celui de Laeken, 1,5 million d'euros ont été débloqués. Des projets portés directement par les citoyens peuvent également bénéficier d'un subside allant jusqu'à 20.000 euros. Pendant cette phase, les porteurs d'idées sont accompagnés par la Ville et sollicités afin d'affiner ou d'adapter leurs projets. Pour Laeken, chaque projet devait s'inscrire au sein d'un des quatre grands axes thématiques décidés par le conseil de quartier : culture, tourisme et attractivité, espaces publics et convivialité, mobilité active, et enfin, propreté et sécurité routière. Le but ? Répondre au mieux aux besoins exprimés par la population. « Sur la bonne cinquantaine de projets déposés, beaucoup portent sur l'aménagement de l'espace public et des espaces verts, mais aussi sur la vie culturelle », souligne-t-on du côté de la Ville. Sur le site internet dédié, on découvre ces idées telles que le développement d'un potager collectif au sein du parc d'Osseghem, la revalorisation de la fontaine du Square Palfyn, le parcours interactif à la découverte de l'Expo 58, le réaménagement de la place Saint-Lambert et bien d'autres.

Un festival pour ouvrir les votes.

Quoi de mieux qu'un festival pour donner l'opportunité à chaque porteur de projet de convaincre les citoyens quant à l'utilité de son idée ? C'est l'objectif du Festival des projets qui investira la place Émile Bockstaël le mercredi 15 mai en après-midi. L'occasion de se réunir pour échanger et exprimer un vote des plus éclairés. Comme pour l'appel à idées, le vote est ouvert à toute personne de plus de 16 ans domiciliée sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Que vous soyez ou non habitant du périmètre concerné par le budget participatif. Du 11 mai au 30 juin, les citoyens peuvent ainsi voter grâce à un formulaire en ligne ou dans des espaces physiques.

Informations pratiques.

Phase de vote ouverte : 11.5 > 30.6.

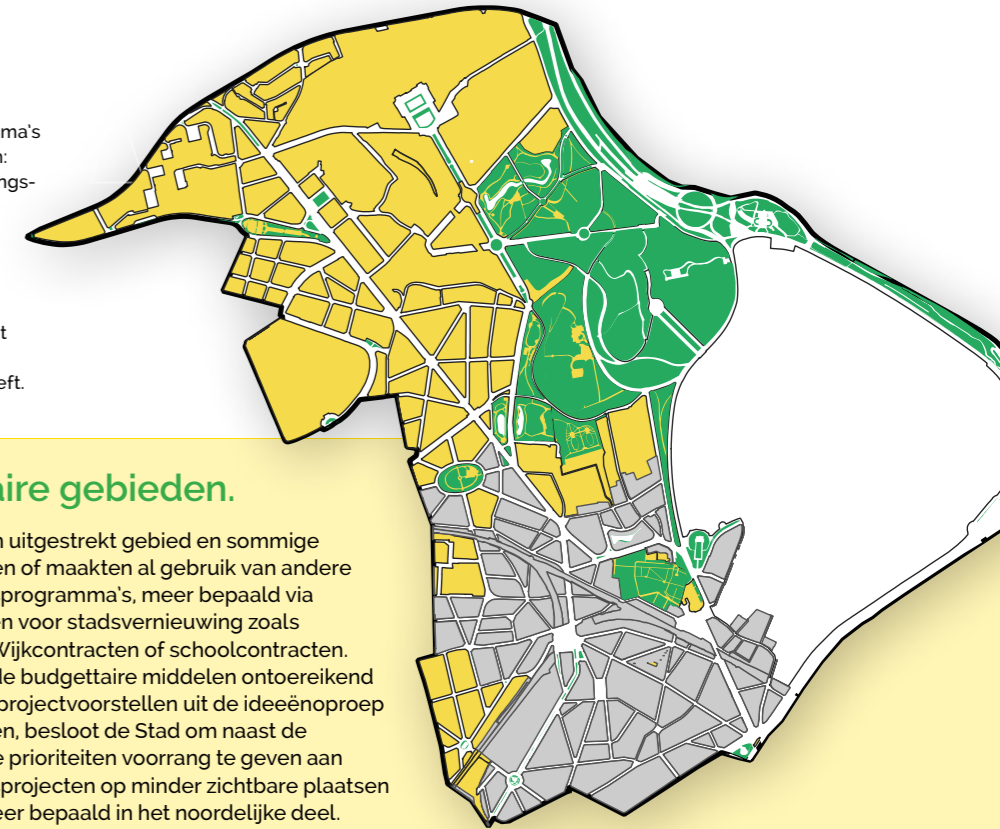
Festival des projets : 15.5, 14h > 19h – Place Émile Bockstaël – 1020.

fairebruxellessamen.be/processes/bp-laeken.



GRIS : les zones ayant déjà bénéficié ou bénéficiant actuellement de programmes d'investissement spécifiques au travers des outils de rénovation urbaine : Contrats de quartier, Contrats de Rénovation urbaine, Contrats École.
JAUNE : les zones n'ayant pas encore bénéficié de programmes de rénovation urbaine.
VERT : espaces verts.
BLANC : le domaine royal – ne rentre pas dans le périmètre concerné par le budget participatif.

GRIS : zones qui al eerder of momenteel deel uitmaken van specifieke investeringsprogramma's via stadsvernieuwingsmiddelen: wijkcontracten, stadsvernieuwingscontracten, schoolcontracten...
GEEL : zones die nog niet deel uitmaakten van een stadsvernieuwingsprogramma.
GROEN : groene ruimten.
WIT : het koninklijk domein – niet binnen het gebied waarop de burgerbegroting betrekking heeft.



Des périmètres prioritaires.

Laeken est un vaste territoire de la Ville. Mais certaines zones de cette commune ont déjà bénéficié ou bénéficient actuellement d'autres programmes d'investissement, notamment à travers des outils de rénovation urbaine comme les Contrats de Quartier Durables ou les Contrats École. Les moyens budgétaires ne permettant pas de financer l'ensemble des projets déposés lors de l'appel à idées citoyen, il a été conclu qu'au-delà des critères thématiques, la priorité serait donnée à des projets d'investissement proposés dans les lieux moins visibles de Laeken. À savoir, essentiellement sa partie nord.

Prioritaire gebieden.

Laken is een uitgestrekt gebied en sommige wijken maken of maakten al gebruik van andere investeringsprogramma's, meer bepaald via instrumenten voor stadsvernieuwing zoals Duurzame Wijkcontracten of schoolcontracten. Aangezien de budgettaire middelen ontoereikend zijn om alle projectvoorstellen uit de ideeënoproep te financieren, besloot de Stad om naast de thematische prioriteiten voorrang te geven aan investeringsprojecten op minder zichtbare plaatsen in Laken. Meer bepaald in het noordelijke deel.

Eind vorig jaar konden de Lakenaars ideeën insturen om het leven in de Lakense wijken nog beter te maken. Nu kunt u als bewoner kennismaken met de projecten voor de burgerbegroting van Laeken én meteen de interessantste voor uw wijk kiezen. Het Projectenfestival op woensdag 15 mei is het startschot voor die keuze.

Praktisch.

Stemronde: 11.5 > 30.6.

Projectenfestival: 15.5, 14u > 19u – Emile Bockstaëlplein – 1020.

Hier vindt u meer info en kunt u ook stemmen: brusselsamen.be/processes/bp-laeken.

Nog een 'stemming' om toe te voegen aan de toch al drukke verkiezingskalender: die voor de burgerbegroting van Laeken. Van 11 mei tot 30 juni kan iedereen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest woont, stemmen voor de projecten die financiële steun zullen krijgen voor hun realisatie. Dit samenwerkingsbeleid maakt deel uit van de burgerbegrotingen die de Stad de voorbije jaren opstartte.

Samen aanpakken.

Over de overheidsinvesteringen beslisten vroeger uitsluitend de gekozen functionarissen maar nu kan een deel daarvan door de inwoners worden aangebracht. Een keerpunt is de burgerparticipatie aangevoerd, gebundeld en in goede banen geleid door 'FaireBXLsamen'. Dit gebeurt wijk per wijk: Neder-Over-Heembeek, Haren, de Europese Wijk... Nu maakt ook Laeken gebruik van de burgerbegroting waarbij tegelijk nog andere participatie-initiatieven lopen, zoals de wijkraden of de burgerpanels.

Na de indiening van ideeën werden, volgens de gebruikelijke procedure, de projecten die in aanmerking komen onderzocht en berekend door de bevoegde stadsdiensten: Brussel Participatie, het college van burgemeester en schepenen, en de betrokken administraties (Openbare en Groene Ruimten, Cultuur, Sport en Jeugd...). Deze analyse moet vooral bepalen of de projecten technisch en reglementair maar ook economisch haalbaar zijn. Een heel belangrijke stap want het betreft vooral de diensten die de projecten ook zullen moeten uitvoeren.

Van idee tot project.

Ook al komt de toewijzing van een burgerbegroting tot stand in overleg met de inwoners, ze blijft sowieso een deel van de overheidsbegroting. Voor Laeken maakte

de Stad 1,5 miljoen euro vrij. De projecten gedragen door de burgers kunnen tot 20.000 euro subsidie verkrijgen. De projectdragers krijgen in deze fase begeleiding van de Stad, die hen kan vragen om hun ideeën te verfijnen of aan te passen. Wat Laeken betreft moest elk project verband houden met één van de vier hoofdthema's die de Wijkraad had bepaald: cultuur, toerisme en aantrekkelijkheid; openbare ruimte en gezelligheid; actieve mobiliteit; netheid en verkeersveiligheid. Het doel? Zo goed mogelijk tegemoetkomen aan de noden van de buurtbewoners. "Van de ongeveer 50 ingediende projecten zijn er veel die focussen op de inrichting van de openbare en groene ruimten, maar ook op het culturele leven", licht de Stad toe. Op de website brusselsamen.be vindt u uitleg over de projecten, zoals bijvoorbeeld: aanleg van een collectieve moestuin in het Ossegempark, heropwaardering van de fontein op de Jan Palfynsquare, een interactief parcours over de Expo 58, de herinrichting van het Sint-Lambertusplein en nog heel wat andere."

Projectenfestival luidt stemronde in.

Wat is er mooier dan een festival om elke projectgroep de kans te geven de burgers te overtuigen van het nut van zijn idee? Dat is namelijk het doel van dit Projectenfestival dat op woensdag 15 mei in de namiddag het Emile Bockstaëlplein zal inpalmen. Net als bij de ideeënoproep kan iedereen die ouder is dan 16 jaar en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest woont, zijn stem uitbrengen. Of u al dan niet in het gebied woont waarop de burgerbegroting betrekking heeft, speelt geen rol. Van 11 mei tot 30 juni kunnen dus alle Brusselaars stemmen via een onlineformulier of in fysieke ruimtes.



SIHAM SAOUDI & SIEGLINDE RUELENS, GARDONS BRUXELLES ABORDABLE. BRUSSEL MOET BETAALBAAR BLIJVEN.

Au sein de leur propre cellule du département Développement urbain de la Ville, Siham Saoudi et Sieglinde Ruelens cherchent, avec une efficacité redoutable, à repérer les logements exploités illicitement en hébergements touristiques.

Elles ont le sourire facile : une sorte de joie innée, entretenue par des succès, des épreuves surmontées, qu'elles ont l'élégance de ne pas nommer. Leur passion commune, bien qu'acquise par des voies différentes, pour l'architecture – en particulier bruxelloise – les a rendues toutes deux très sensibles à la rigueur, à l'équilibre, aux besoins des uns et aux désirs des autres. À moins que ce ne soient, au contraire, toutes ces valeurs qui les aient conduites vers l'architecture. Dans tous les cas, leur rencontre sur le terrain de l'urbanisme n'est pas plus étonnante que le succès de leur collaboration.

Déceler les abus.

Aujourd'hui, en effet, c'est ensemble que Siham Saoudi et Sieglinde Ruelens inspectent, de près ou de loin, les logements de la Ville pour y déceler les éventuels abus en matière d'exploitation touristique illégale. Et, si elles se sont partagé le territoire pour des raisons purement pratiques, c'est d'une seule voix qu'elles défendent leur mission : « Il ne faut pas que le touriste prenne le pas sur l'habitant », résume Siham. Et sa collègue d'ajouter : « Il faut que le marché des logements reste accessible pour les Bruxellois et pas uniquement pour les grands investisseurs qui font un bénéfice énorme avec des hébergements touristiques d'immeubles entiers. Notre travail permet de préserver une ville habitable pour les citoyens ».

Etablir le dialogue, d'abord.
« Le Plan Régional d'Affectation du Sol (PRAS) de 2001 interdit strictement d'enlever du logement », continue Sieglinde. Alors, quand un logement devient un lieu loué à des touristes toute l'année durant, comme un hôtel qui cacheraient son nom, elle réagit. Doucement d'abord, puis de plus en plus vertement. « Notre rôle n'est pas de réprimander », insiste Siham, « nous avons avant tout un travail d'observation ». Quand elles constatent un écart par rapport à la réglementation en vigueur, les inspectrices tentent en effet avant tout d'établir un dialogue avec les propriétaires des lieux et de chercher un compromis, avant de rédiger un procès-verbal, quand aucune solution n'a été trouvée.

Garder l'équilibre entre le touriste et l'habitant.

Et elles ont le nez fin, à force. Certes, leur première source d'information est celle des possibles plaintes du voisinage, mais elles ont aussi développé des techniques de repérage imparables. « Depuis l'ouverture de notre cellule, en mai 2020, nous avons contrôlé un millier de logements, ce qui reste malgré tout un petit pourcentage de la réalité. Le marché fluctue, mais reste en hausse depuis la crise du Covid. Certains s'arrêtent après notre contrôle, mais tous les jours s'ouvrent de nouveaux hébergements loués à des touristes pour de courtes durées », signale Sieglinde. Pourtant, des solutions existent, souligne-t-elle, sous le regard approbateur de sa collègue. « Il y a beaucoup de bureaux vides à Bruxelles, qui pourraient être transformés en hébergements touristiques sans enlever de logement destiné aux Bruxellois ». Et Siham de renchérir : « La réglementation permet de louer une chambre vide de sa maison, par exemple, mais il faut faire une demande ». L'objectif reste de garder un équilibre entre le touriste et l'habitant.

Point commun ? Bruxelles...

Elles savent d'autant mieux ce dont elles parlent que l'une et l'autre ont « atterri » (comme le dit Siham) à Bruxelles, au moment de leurs études, en provenance d'autres régions : la Flandre pour Sieglinde et le Maroc pour Siham. Elles ont tellement apprécié la vie au quotidien dans la Ville qu'elles ne s'en sont plus beaucoup éloignées. Ni professionnellement, ni personnellement. « Je n'oublie pas que c'est elle qui m'a accueillie », clame Siham en parlant de la Ville, tandis que Sieglinde insiste : c'est bien dans la mixité sociale et culturelle de Bruxelles que ses enfants grandiront !



« Il faut que le marché des logements reste accessible pour les Bruxellois. »

“De woningmarkt moet toegankelijk blijven voor de Brusselaar.”

In hun werk voor het departement Stadsontwikkeling sporen Siham Saoudi en Sieglinde Ruelens zeer doeltreffend woningen op die illegaal uitgebaat worden als toeristische accommodatie.

Stadsontwikkeling – Controle en Openbare Veiligheid – 02 279 22 11 – urb.control@brucity.be – www.brussel.be/over-tredingen-veiligheid-en-gezondheid.

een passie die ze weliswaar via een verschillend traject ontwikkelden, zorgde ervoor dat ze belang hechten aan strengheid, evenwicht, de noden van sommigen en de wensen van anderen. Tenzij het, integendeel, precies deze waarden waren die hen naar de architectuur hebben geleid. In elk geval is hun ontmoeting op stedenbouwkundig gebied even indrukwekkend als het succes van hun samenwerking.

Overtredingen opsporen.

Siham Saoudi en Sieglinde Ruelens inspecteren samen, ter plaatse of op afstand, woningen in de stad om mogelijke illegale toeristische uitbating op te sporen. En hoewel ze om praktische redenen elk een deel van het grondgebied voor hun rekening nemen, is het toch met één stem dat ze hun missie verdedigen: “We mogen de toeristen niet boven de inwoners stellen”, vat Siham samen. En haar collega vult aan: “De woningmarkt moet toegankelijk blijven voor de Brusselaars en niet enkel voor de grote investeerders die enorme winst maken met de toeristische uitbating van hele gebouwen. Ons werk draagt ertoe bij dat er in de stad nog woongelegenheden blijven voor de burgers.”

Eerst praten.

“Het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) van 2001 laat niet toe dat er woningen worden geschraapt”, legt Sieglinde uit. Dus als een woning een plaats wordt die het hele jaar verhuurd wordt aan toeristen, vergelijkbaar met een hotel dat zijn naam zou verzwijgen, grijpt ze in. Eerst via overleg en dan steeds strenger. “Het is niet onze taak om te berispen”, benadrukt Siham, “we moeten vooral observeren”. Wanneer de inspecteurs een afwijking van de geldende voorschriften vaststellen, proberen ze een dialoog aan te gaan met de eigenaars van het pand. Ze zoeken een compromis alvorens een rapport op te stellen als er geen oplossing is gevonden.

Evenwicht tussen toerist en inwoner.

En al doende kregen ze er een neus voor. Hun eerste bron van informatie is uiteraard die van mogelijke klachten uit de buurt, maar ze ontwikkelden ook onfeilbare detectietechnieken. “Sinds de oprichting van onze dienst in mei 2020 controleerden we al een duizendtal woningen, wat nog steeds maar een klein percentage van de werkelijkheid is. Het aanbod op de markt fluctueert, maar blijft sinds de covidcrisis toch stijgen. Sommigen stoppen na onze inspectie, maar dagelijks openen er weer nieuwe accommodaties die het hele jaar door verhuurd worden per nacht aan toeristen”, merkt Sieglinde op. “Er zijn nochtans oplossingen”, benadrukt ze, onder de goedkeurende blik van haar collega. “In Brussel staan veel kantoren leeg waarvan men toeristische accommodaties zou kunnen maken, zonder woningen voor de Brusselaars te moeten afnemen”. En Siham voegt eraan toe: “Wettelijk is het toegelaten om bijvoorbeeld een ongebruikte kamer in uw huis te verhuren, maar u moet hiervoor wel een aanvraag doen”. Het blijft de bedoeling om een correct evenwicht te bewaren tussen de toerist en de inwoner.

Wat hebben ze gemeen? Brussel...

Ze weten maar al te goed waarover ze het hebben, omdat beiden in Brussel zijn ‘beland’ (zoals Siham het verwoordt) toen ze aan hun studies begonnen, vanuit andere regio's: Sieglinde uit Vlaanderen en Siham uit Marokko. Het dagelijkse leven in Brussel beviel hen zo, dat ze de band met deze stad niet meer loslieten. Professioneel, noch persoonlijk. “Ik vergeet niet dat zij me heeft verwelkomd”, aldus Siham, terwijl Sieglinde onderstreept dat haar kinderen wel degelijk zullen opgroeien in de sociale en culturele mix van Brussel!



DE LA MOBILITÉ DOUCE À L'ÉCOLE MATERNELLE DE HEEMBEEK.

Une fresque, visible depuis la rue, a été réalisée avec l'aide de l'artiste peintre Isabelle Monoyer dans le cadre du parcours de déplacement scolaire (PDS) de l'école maternelle de Heembeek. L'idée ? Inciter les parents à la mobilité douce pour conduire leurs enfants à l'école. Pour faciliter cette transition, des emplacements de parking à vélos y ont été installés. Inauguration prévue le mercredi 29 mai à 12h15.

Ecole maternelle de Heembeek –
38 rue François Vekemans
– 1120 – 02 266 46 90 –
mat.heembeek@
brucity.education –
maternelleheembeek.
bruxelles.be.



ACTIEF MOBIEL AAN DE KLEUTERSCHOOL HEEMBEEK.

Als onderdeel van het schoolvervoerplan (SVP) én het Stripparcours liet de kleuterschool Heembeek met de hulp van kunstenaar Isabelle Monoyer een muurschildering aanbrengen, zichtbaar vanaf de straat. Het idee? Ouders warm maken voor actieve mobiliteit om hun kinderen naar school te brengen. En om de daad bij deze actie te voegen, komen er binnenkort nog fietsstallingen bij. Die worden op woensdag 15 mei om 12u15 onthuld.

Kleuterschool Heembeek – François Vekemansstraat 38
– 1120 – 02 266 46 90 – mat.heembeek@brucity.education
– maternelleheembeek.bruxelles.be.



UNE FRESQUE POUR LE TRAM 10 À NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Pour symboliser l'arrivée du nouveau tram 10 à Neder-Over Heembeek à l'automne prochain, une fresque est désormais visible entre l'arrêt Heembeek du tram 3 et l'école primaire de la Croisée des chemins. Cette œuvre collaborative a été réalisée avec l'artiste grapheur Anas, lui-même originaire du quartier, et les élèves de l'Athénée des Pagodes et ceux de l'école primaire de la croisée des chemins.

FRESCO VOOR TRAM 10 IN NEDER-OVER HEEMBEEK.

De komst van tram 10 in Neder-Over Heembeek dit najaar werd alvast in beeld gebracht in een fresco dat te zien is tussen de halte Heembeek van tramlijn 3 en de basisschool 'À la Croisée des chemins'. Het werk kwam tot stand dankzij de samenwerking tussen kunstenaar Anas (Salbaoui), die zelf opgroeide in de wijk, en de leerlingen van de school 'Athénée Communal des Pagodes' en de basisschool 'À la Croisée des chemins'.



UN 'VÉLOMASTER' POUR NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Le dimanche 12 mai, une piste d'apprentissage du vélo sera inaugurée à Neder-Over-Heembeek, au cœur du Quartier Versailles. Le Vélo-master, de son vrai nom, est un parcours d'apprentissage à la fois ludique et sportif qui permet d'évoluer à vélo dans un cadre sécurisé. Composé de plusieurs modules et d'obstacles, le Vélo-master permet d'améliorer son équilibre et de manier son vélo avec plus d'aisance. Le site est adapté à tous les âges et à tous les niveaux, pour les cyclistes débutants ou expérimentés. Un projet, né dans le cadre du Contrat de Quartier durable Versailles, imaginé au départ d'une initiative collective portée par les acteurs du vélo en partenariat avec les associations locales et la Ville pour redonner une nouvelle vie à la 'Piste Rouge', lieu historique où les enfants du quartier avaient pour habitude de donner leurs premiers coups de pédale.

EEN VELOMASTER IN NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Op zondag 12 mei wordt in de Versailleswijk in Neder-Over-Heembeek het Velomasterparcours ingehuldigd, waar fietsers op een leuke, sportieve manier en in een veilige omgeving hun rijvaardigheden kunnen ontwikkelen. Het Velomasterparcours bestaat uit verschillende modules en hindernissen om uw evenwicht en behendigheid op de fiets te verbeteren. Het is geschikt voor jong en oud, beginners of ervaren fietsers. Dit project maakt deel uit van het Duurzaam Wijkcontract Versailles en vloeit voort uit een collectief initiatief van fietsorganisaties, buurtverenigingen en de Stad. Het doel? De verloederde 'rode piste', een historische plek waar de kinderen uit de buurt leerden fietsen, nieuw leven inblazen.



CONSEIL SECURITÉ. VEILIGHEIDSTIP.

LE VÉLO EST DE SORTIE ? NE SOYEZ PAS SURPRIS !

Avec l'arrivée des beaux jours, de nombreuses personnes reprennent leur vélo pour se déplacer à Bruxelles et dans ses environs. Mais une certaine prudence s'impose. Avant toute chose, faites un check-up complet de votre vélo. Vos freins et vos feux fonctionnent-ils encore correctement ? Vos pneus sont-ils bien gonflés ? Une fois ce contrôle effectué, assurez-vous d'avoir un bon cadenas. En effet, le nombre de vols de vélos augmente ces dernières années. Sur son site polbru.be/prevention, Polbru donne quelques conseils pratiques pour prévenir les vols de vélos. Votre vélo a disparu ? Avant toute chose, déclarez le vol. Vous pouvez également le faire en ligne via Police On Web. Contactez ensuite veloflic@brussels sur Facebook pour signaler le vol de votre vélo. Ce service spécialisé prend en charge les cas de vols de vélos et publie sur Facebook les deux roues retrouvés.

MAAK UW FIETS KLAAR VOOR DE ZOMER.

Met de komst van het mooie weer stappen steeds meer Brusselaars op de fiets om zich in de stad en omgeving te verplaatsen. Maar denk eraan, voorzichtigheid is geboden. Controleer eerst of uw fiets helemaal in orde is. Werken de remmen en lichten nog zoals het hoort? Zijn de banden voldoende opgepompt? En hebt u ook een goed fietsslot? Het aantal fietsdiefstallen neemt de laatste jaren immers toe. Op polbru.be/diefstalpreventie geeft Polbru een reeks praktische tips om fietsdiefstal te voorkomen. Is uw fiets toch gestolen? Doe dan meteen aangifte van diefstal bij uw politiekantoor of online via Police On Web (www.politie.be/nl/e-loket). Meld daarna de diefstal van uw fiets op de Facebookpagina [veloflic@brussels](https://www.facebook.com/veloflic@brussels). Deze dienst houdt zich bezig met de gevallen van fietsdiefstal en plaatst de teruggevonden fietsen op een Facebookpagina.



ONUMENT, EN HOMMAGE AUX VICTIMES DE LA PANDÉMIE.

Le mémorial *Onument* commémorant les victimes de la pandémie Covid-19 a été inauguré en mars dernier dans le parc d'Osseghem au Heysel. Ce lieu de recueillement, au cœur de la nature bruxelloise, fait partie d'un projet d'ensemble de plusieurs sites mémoriaux érigés à travers le pays et qui permet aujourd'hui d'honorer les victimes de cette pandémie qui a profondément marqué notre société. *Onument* est un cercle formé de treize bancs équidistants imaginé d'après un concept de l'architecte-paysagiste Bas Smets. Ceux-ci invitent les visiteurs à s'asseoir et à contempler la végétation du sous-bois. L'accès à l'installation se fait via un sentier créé à partir de l'avenue de la Passerelle.

ONUMENT VOOR DE SLACHTOFFERS VAN DE PANDEMIE.

In het Ossegempark op de Heizel werd in maart het *Onument of* gedenkteken ter nagedachtenis van de slachtoffers van de covidpandemie ingehuldigd. Deze plek van bezinning, te midden van de Brusselse natuur, maakt deel uit van een groter netwerk van soortgelijke 'troostplaatsen' verspreid over het land. Een initiatief dat nu de kans geeft om hulde te brengen aan de slachtoffers van de pandemie die onze samenleving zwaar heeft getroffen. Dit *Onument* is een cirkel gevormd door 13 banken op gelijke afstand van elkaar. Het ontwerp is van landschapsarchitect Bas Smets. De banken nodigen de bezoekers uit om te gaan zitten en de laaggroeiende planten te bekijken. Toegang via een nieuw pad aan de Loopbruglaan.





LE 24 MAI, DÉCOUVREZ LE NOUVEAU BOULEVARD CLOVIS.

Après la réfection complète du tunnel ferroviaire souterrain, la Ville a profité de l'opportunité de ces travaux pour redessiner l'ensemble du revêtement routier du boulevard Clovis de façade en façade. Ces aménagements permettent aujourd'hui de profiter de trottoirs plus larges, d'une piste cyclable séparée, de la plantation de 33 nouveaux arbres et de places de stationnement. Le changement le plus marquant de cette mutation urbaine se situe entre la chaussée de Louvain et la place Ambiorix avec la refonte complète de sa berme centrale. Autrefois inaccessible et écologiquement insignifiante, elle devient aujourd'hui une nouvelle promenade verte pour les habitants et une aire de jeux pour les familles. La fin des travaux sera officiellement achevée le vendredi 24 mai lors de l'inauguration publique et festive, entre 17h et 19h.

www.bruxelles.be/boulevard-clovis.



DE NIEUWE CLOVISLAAN, INHULDIGING OP 24 MEI.

Na de renovatiewerken aan de spoorwegtunnel maakte de Stad van de gelegenheid gebruik om het volledige wegdek van de Clovislaan van gevel tot gevel te vernieuwen. Dankzij deze heraanleg zijn er nu bredere voetpaden, een afgescheiden fietspad, 33 nieuwe bomen en parkeerplaatsen met een open voeg voor doorlaatbaarheid van het regenwater. De meest ingrijpende verandering is merkbaar op de middenberm: voorheen een monotone groenzone en nu een wandelpromenade met speeltuigen en plaats voor ontmoeting, er werd ingezet op een vergroening en biodiversiteit voor elk seizoen. De werken worden officieel afgerond op vrijdag 24 mei tijdens de openbare, feestelijk inhuldiging tussen 17u en 19u.

www.brussel.be/clovislaan.

CONSEIL PRÉVENTION.



PREVENTIETIP.

PRIORITÉ DU LOCATAIRE EN CAS DE VENTE DU BIEN LOUÉ.

En région bruxelloise, depuis le 6 janvier 2024, les locataires disposent d'un droit de préférence lors de la vente du bien qu'ils louent.

Afin de bénéficier de ce droit, le locataire doit être domicilié dans le logement et doit avoir signé un bail de résidence principale de longue durée (9 ans ou plus).

Préalablement à la conclusion de toute vente du logement mis en location, le propriétaire doit informer, par voie recommandée avec accusé de réception, le locataire de son intention de vendre et du droit de préférence dont disposent le locataire et les membres de son ménage. Cette notification vaut offre de vente au profit du locataire, sauf s'il s'agit d'une vente publique. Dans son courrier, le propriétaire doit indiquer au locataire une série d'informations. Le locataire dispose ensuite d'un délai de 30 jours pour accepter ou non l'offre de vente. S'il ne répond pas dans ce délai, le locataire renonce à l'exercice du droit de préférence. Dans le cas où le propriétaire décide ensuite de vendre à de meilleures conditions ou à un prix inférieur, le notaire doit, lorsque le propriétaire n'y a pas préalablement procédé, notifier au locataire ces conditions et prix. Cette notification vaut offre de vente au profit du locataire, valable pendant une durée de 7 jours à compter de sa réception.

Tant l'agent immobilier que le notaire qui est chargé de la vente du bien doit vérifier si le locataire a été informé de son droit de préférence. Si ce n'est pas le cas, ils doivent l'en informer.

Une sanction est prévue par la nouvelle ordonnance lorsque la vente a eu lieu en violation des dispositions légales. Dans ce cas, le locataire lésé peut introduire une action en justice contre le nouvel acquéreur afin de devenir le nouveau propriétaire du bien.

**Service d'aide juridique de
Bravvo – 37 rue de la Caserne
– 1000 – 02 279 65 66 ou
02 208 00 87 – servicejuridique-
bravvo@brucity.be –
www.bravvo.be.**

HUURDER HEEFT VOORKEURSRECHT BIJ VERKOOP WONING.

Sinds 6 januari 2024 krijgen huurders in het Brussels Gewest een eerste keuze als hun huurwoning wordt verkocht.

Om dit voorkeursrecht te genieten, moet de huurder officieel wonen in deze huurwoning en een huurovereenkomst van lange duur voor hoofdverblijfplaats ondertekend hebben (9 jaar of langer).

Voor de verhuurder een verkoop van het gehuurde goed afsluit, moet hij de huurder per aangetekende brief met ontvangstbewijs op de hoogte brengen van zijn beslissing om de woning te verkopen en van het voorkeursrecht dat de huurder en de leden van zijn gezin genieten. Deze kennisgeving geldt als een verkoopaanbod ten gunste van de huurder (behalve als het om een openbare verkoop gaat). In zijn brief moet de eigenaar de huurder ook nog andere informatie geven (onder andere een beschrijving van de woning, de prijs, de voorwaarden...). De huurder heeft dan 30 dagen tijd om het aanbod al dan niet te aanvaarden. Als hij binnen deze termijn niet reageert, ziet hij af van zijn voorkeursrecht. Als de eigenaar daarna beslist om de woning tegen gunstigere voorwaarden of een lagere prijs aan een andere koper aan te bieden, en de huurder daarvan niet vooraf op de hoogte bracht, moet de notaris alsnog de huurder op de hoogte stellen van deze voorwaarden en prijs. Deze kennisgeving die geldt als een verkoopaanbod ten gunste van de huurder, die vanaf de datum van ontvangst zeven dagen tijd heeft om zijn voorkeursrecht uit te oefenen.

Zowel de notaris als de vastgoedmakelaar die belast zijn met de verkoop van de woning moeten nagaan of de huurder correct werd geïnformeerd over zijn voorkeursrecht.

Als een verkoop plaatsvindt zonder dat deze nieuwe regels werden nageleefd, bepaalt de nieuwe ordonnantie dat er een sanctie zal volgen. In dat geval kan de benadeelde huurder een rechtsvordering tegen de koper instellen, om de nieuwe eigenaar van het pand te worden.

**Bravvo, Juridische dienst
– Kazernestraat 37 – 1000 –
02 279 65 66 of 02 208 00 87 –
juridischdienstbravvo@brucity.be
– www.bravvo.be.**



EEN BIERTJE IN BELGIAN BEER WORLD.

Sinds de recente renovatie van de Beurs biedt het gebouw onderdak aan Belgian Beer World, een bierbelevingscentrum waar de bezoekers kennismaken met de geschiedenis van, de verhalen over en de productie van ons populaire gerstenat. Een test uitvoeren kan ook, om uw favoriete bier te bepalen en... bier degusteren in de Skybar, het dakterras met een adembenemend uitzicht over

UNE PETITE MOUSSE AU BELGIAN BEER WORLD.

Depuis sa rénovation récente, la Bourse abrite le Belgian Beer World, un lieu dédié à la bière belge, avec, lors de votre visite, la possibilité de découvrir son histoire, des anecdotes, sa fabrication. Un test aussi, qui vous permettra de définir votre bière préférée et enfin... sa dégustation au Skybar, le toit-terrasse qui offre une vision panoramique imprenable sur les alentours. Un Beer Shop qui propose une belle sélection de bières et de souvenirs est également accessible aux visiteurs. Le Belgian Beer World est ouvert tous les jours, sauf les lundis. Tarifs : 17 euros, adultes, 14 euros, 60+. 14 euros, étudiants 16-25 ans, 12 euros, enfants 12-15 ans, 8 euros, enfants 4-11 ans. Gratuit, enfants 0-3 ans.

www.belgianbeerworld.be.

Brussel. In de Beer Shop kunt u tot slot terecht voor een uitgebreide selectie bieren en souvenirs. Belgian Beer World is dagelijks open, behalve op maandag. Tarief: 17 euro, volwassenen. 14 euro, 60+. 14 euro, studenten 16-25 jaar. 12 euro, kinderen 12-15 jaar. 8 euro, kinderen 4-11 jaar. Gratis, kinderen 0-3 jaar.

www.belgianbeerworld.be.

LE ROOFTOP DU BRUCITY EST OUVERT AU PUBLIC !

Le rooftop, le toit-terrasse du Centre administratif de la Ville, Brucity, est accessible au public tout au long de l'année. Cet espace est libre d'accès, sans obligation de consommation, et accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR). Les conditions et horaires pour y accéder ? Au 9^e étage sans horeca : lundi au jeudi de 10h à 18h. 9^e étage avec horeca : sous conditions météorologiques favorables les vendredis, samedis et dimanches dès 12h. Avant de vous déplacer, consultez les horaires d'ouverture sur : www.instagram.com/58.bxl.

**Accès au 9^e étage : lundi au
vendredi jusque 18h via l'Atrium
de Brucity (4 rue des Halles
– 1000 Bruxelles). À partir
de 18h et le week-end via le
1 rue de l'Évêque - 1000.**

ROOFTOP BRUCITY, OPEN VOOR IEDEREEN.

De rooftop, het dakterras van Brucity, is het hele jaar door vrij toegankelijk voor het publiek, ook voor PBM. Hoe en wanneer? De 9^e verdieping zonder horeca: van maandag tot donderdag van 10 tot 18u. De 9^e verdieping met horeca: afhankelijk van het weer op vrij-, zaterdag en zondag vanaf 12u. Wenst u vooraf te checken dan kunt u dat via www.instagram.com/58.bxl.

**Toegang tot de 9^e verdieping: van maandag tot vrijdag
tot 18u. via het Atrium van Brucity – Hallenstraat 4 – 1000).
Vanaf 18u en in het weekend via de Bisschopstraat 1 – 1000.**





DES RONDES DANS LES QUARTIERS POUR LE CCCA.



SENIORENADVIESRAAD BEZOEKT UW BUURT.

Nul ne doit plus l'ignorer, mais rappelons-le malgré tout : le CCCA, Conseil Consultatif Communal des Aînés, est une institution spécialement créée pour les aînés Bruxellois et destinée à les écouter, les comprendre et les encourager à faire connaître leurs désirs et aspirations, pour pouvoir formuler en ce sens des projets communaux qui les aideront à mieux vivre.

Et si des réunions sont organisées plusieurs fois par an à l'Hôtel de Ville, le CCCA se déplace aussi désormais dans les quartiers afin de renforcer davantage le lien social et promouvoir une gouvernance participative. Un calendrier régulier de rencontres entre les membres du CCCA et les citoyens a ainsi été mis en place. Concrètement : cinq séances de dialogue par an qui se tiennent au sein des MdQ. Comme Laeken (en février), le Pentagone (en avril), le Quartier européen, Haren et Neder-Over-Heembeek.

Gérées par des membres du CCCA, incluant le président et/ou le vice-président, ainsi que d'autres représentants du conseil, ces rencontres poursuivent un double objectif : d'une part, se présenter aux résidents locaux pour favoriser une meilleure compréhension de son rôle et de ses missions ; d'autre part, recueillir les recommandations et les avis des citoyens sur divers aspects relevant des compétences de la Ville telles que :

- la mobilité,
- le logement,
- l'égalité des chances,
- la voirie,
- la sécurité ...

Mémorandum.

Il s'agit donc là d'une vraie opportunité d'échanger sur des sujets concrets ou des projets en cours d'élaboration. Un collaborateur de la Ville assiste à ces rencontres pour retranscrire les débats. Tout est noté : les remarques positives, consignées pour en assurer la pérennité ou envisager des améliorations, comme les lacunes et les difficultés rencontrées, signalées pour permettre de trouver des solutions – c'est là que le CCCA joue un rôle crucial en tant que relais auprès des autorités locales.

Au-delà de ces actions immédiates, l'objectif ultime de toutes ces démarches est de compiler un mémorandum qui servira d'état des lieux et de base de travail pour la prochaine législature. Ce document orientera la formulation d'un programme sur mesure pour les seniors, en adéquation avec les besoins exprimés par les habitants et les quartiers.

Cette démarche participative souligne l'importance accordée à la voix citoyenne, et plus particulièrement à celle des aînés. Et vous êtes donc toutes et tous vivement convié(e)s à y prendre part.

Pour connaître les prochaines réunions du CCCA, envoyez un e-mail à senior@brucity.be ou contactez le secrétariat des Maisons de Quartier au **02 209 62 70**.

www.bruxelles.be/conseil-consultatif-des-aines.

Iedereen zou het al moeten weten, maar we geven dit toch nog eens mee: de Gemeentelijke Adviesraad van de Senioren, ook seniorenadviesraad genoemd, werd speciaal opgericht om naar de Brusselse ouderen te luisteren, hen te begrijpen en aan te zetten tot het kenbaar maken van hun wensen en ambities, om zo gemeenschappelijk projecten te kunnen formuleren, die bijdragen tot een beter leven.

De seniorenadviesraad, die een aantal keren per jaar in het stadhuis vergadert, trekt voortaan ook naar de wijken om de sociale banden te versterken en een participatief bestuur te bevorderen. De adviesraad stelde ook een kalender op met regelmatige ontmoetingen tussen zijn leden en de burgers. In de praktijk betekent dit dat er vijf dialoogsessies per jaar plaatsvinden in de Buurthuizen: in Laken (februari), de Vijfhoek (april), de Europese wijk, Haren en Neder-Over-Heembeek.

Het doel van deze ontmoetingen – die geleid worden door de voorzitter en/of de vicevoorzitter en nog andere vertegenwoordigers van de seniorenadviesraad – is tweeledig: ten eerste zich voorstellen aan de buurtbewoners om hen inzicht te geven in de rol en missie van de adviesraad, en ten tweede de aanbevelingen en meningen van de burgers verzamelen over zaken waarvoor de Stad bevoegd is, zoals:

- mobiliteit,
- huisvesting,
- gelijke kansen,
- wegen,
- veiligheid ...

Memorandum.

Deze ontmoetingen met de seniorenadviesraad in de wijken zijn dus een uitgelezen kans om concrete onderwerpen of projecten in ontwikkeling te bespreken. Een medewerker van de Stad woont de vergaderingen bij en maakt er telkens een verslag van. Alles wordt genoteerd: zowel positieve opmerkingen – om ze te onthouden of verbeteringen te overwegen – als tekortkomingen en moeilijkheden – om oplossingen te kunnen vinden.

Naast onmiddellijk actie ondernemen, is het uiteindelijke doel van al deze stappen om een memorandum op te stellen dat dient als inventaris en werkbasis voor de volgende bestuursperiode. Dit document is een leidraad bij de ontwikkeling van een programma op maat van de senioren, inspelend op de noden die de wijkbewoners aangaven.

Deze participatieve aanpak toont nogmaals aan hoeveel belang de Stad hecht aan de stem van de burgers, vooral die van onze senioren. U bent dus allemaal van harte welkom om aan deze dialoogsessies deel te nemen.

Voor meer info over de volgende vergaderingen, stuurt u een e-mail naar senior@brucity.be of contacteert u het secretariaat van de Buurthuizen op **02 209 62 70**.

www.brussel.be/adviesraad-van-de-senioren.



Élections : tout savoir sur le vote électronique.

Cette année, les citoyens belges se préparent à exercer leur droit de vote à différents niveaux de gouvernance. Ils seront ainsi appelés à exprimer leurs choix politiques lors des élections européennes, fédérales et régionales le **dimanche 9 juin prochain**, tandis que les élections provinciales et communales les emmèneront vers les isoïrs quatre mois plus tard, le **dimanche 13 octobre**. Cependant, certains de nos aînés peuvent légitimement ressentir une certaine appréhension, notamment en raison du vote électronique. C'est pourquoi les MdQ, en

partenariat avec les Affaires Citoyennes de la Ville, se mobilisent pour les éduquer et les informer sur le processus électoral. Afin d'aider à comprendre et à maîtriser le processus de vote électronique, des séances de démonstration sont organisées aux quatre coins de la Ville. Ces sessions fourniront toutes les indications nécessaires et répondront aux questions pratiques que les futurs électeurs pourraient se poser.

Agenda complet des séances d'information en page 13 de ce magazine.

www.lesmaisonsdequartier.brussels.



Verkiezingen: alles over elektronisch stemmen.

Dit jaar maken de Belgische burgers zich klaar om hun stemrecht op verschillende bestuursniveaus uit te oefenen. Op **zondag 9 juni** moeten ze hun politieke keuzes kenbaar maken voor de Europese, federale en regionale verkiezingen, en vier maanden later, op **zondag 13 oktober**, moeten ze naar de stembus trekken voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen. Sommige senioren zien er echter tegenop, en dat heeft alles te maken met het elektronisch stemmen. Daarom slaan de Buurthuizen

en de dienst Burgerzaken van de Stad de handen ineen, en organiseren ze twee informatie- en demonstratiesessies om onze oudere stemmers uit te leggen en te tonen hoe het elektronisch stemmen precies verloopt. Tijdens deze sessies kunnen de deelnemers ook vragen stellen, zodat ze goed voorbereid en gerustgesteld naar de stembus kunnen gaan.

Concrete info over de sessies vindt u op blz 13.

www.debuurthuizen.brussels.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes – ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia... – voici un aperçu de quelques activités de mai 2024 dans les Maisons de Quartier :

Er zijn natuurlijk de vaste wekelijkse activiteiten zoals workshops koken, naaien, yoga, alfabetisering, multimedia... Maar er is deze maand nog veel meer te doen in de Buurthuizen. Dit bijvoorbeeld:

Crosly Bowling mamans/enfants.

- Quand ? Jeudi 2 mai à 13h.
- Où ? Rendez-vous sur place – 36 bd de l'Empereur – 1000.
- Infos ? Anneessens – 2 rue du Vautour – 1000.

Atelier créatif.

- Quand ? Les jeudis 2 et 23 mai, de 14h à 16h – PAF : 1 euro.
- Où ? Modèle – 23 av. de la Cité Modèle – 1020.

Petit déjeuner pour les seniors.

- Quand ? Vendredi 3 mai, de 9h à 11h30 – PAF : 3,50 euros.
- Où ? Modèle – 23 av. de la Cité Modèle – 1020.

Festival HOPLA!

- Quand ? Vendredi 3 mai, de 15h à 18h.
- Où ? Place Haute de la Cité Modèle.
- Infos ? Modèle – 23 av. de la Cité Modèle – 1020.

Train World (Chasse aux Schtroumpfs).

- Quand ? Mardi 7 mai à 13h.
- Où ? RDV sur place – 5 place Princesse Elisabeth – 1030.
- Infos ? Anneessens – 2 rue du Vautour – 1000.

Visite guidée de l'exposition au WIELS.

- Quand ? Mardi 7 mai à 13h45.
- Où ? RDV sur place – 354 av. Van Volxem – 1190.
- Infos ? Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Atelier pâtisserie (sablés de Pâques).

- Quand ? Mercredi 8 mai à 13h.
- Où ? Anneessens – 2 rue du Vautour – 1000.

Visite du jardin D'Annevoie et découverte de la Ville de Namur.

- Quand ? Mardi 14 mai.
- Où ? Départ à 9h de la MdQ Midi – 53 bd du Midi – 1000.
- Infos ? Anneessens – 2 rue du Vautour – 1000.

Petit déjeuner multiculturel et de cohésion sociale.

- Quand ? Mardi 14 mai, de 9h à 11h30 – PAF : 3,50 euros.
- Où ? Modèle – 23 av. de la Cité Modèle – 1020.

Repas du mois festif.

- Quand ? Jeudi 16 mai à 12h30.
- Où ? Anneessens – 2 rue du Vautour – 1000.

Balade Nature guidée à la Réserve Naturelle du Vogelzang.

- Quand ? Jeudi 16 mai à 14h45.
- Où ? Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

Balade santé, journée et pique-nique.

- Quand ? Mardi 21 mai.
- Où ? RDV à 9h20 à la gare de Bruxelles-Schuman – Rue de la Loi – 1040.
- Infos ? Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Repas du mois.

- Quand ? Mercredi 22 mai à 12h.
- Où ? Rossignol – 18-20 chemin du Rossignol – 1120.

Théâtre : Les arbres nus ne bruissent pas.

- Quand ? Jeudi 23 mai à 13h30.
- Où ? Les Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000.
- Infos ? Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

Atelier tricot conté en collaboration avec la Bibliothèque Brunfaut.

- Quand ? Vendredi 24 mai, de 10h à 12h.
- Infos ? Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

Café littéraire, après-midi conté avec Merlin conteur.

- Quand ? Vendredi 24 mai à 14h.
- Où ? Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Repas du mois.

- Quand ? Lundi 27 mai à 12h.
- Où ? Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.

Repas du mois.

- Quand ? Vendredi 31 mai de 12h à 16h.
- Où ? Inscription à la Modèle – 23 av. de la Cité Modèle – 1020.

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

• Activités récurrentes :

Cours de Yoga.

- Quand ? Tous les mercredis, de 10h à 11h15.
- Où ? Rossignol – 18-20 chemin du Rossignol – 1120.

Aquabike & Aquagym.

- Quand ? Tous les jeudis à 12h40.
- Où ? Piscine de NOH – 120 rue de Lombartzyde – 1120.
- Infos ? Rossignol – 18-20 chemin du Rossignol – 1120.

Jeux de société et conversation.

- Quand ? Tous les mardis de 14h à 16h.
- Où ? Modèle – 23 avenue de la Cité Modèle – 1020.

Initiation et découverte des smartphones.

- Quand ? Tous les lundis, de 14h à 16h – Ambiorix et tous les vendredis, de 13h30 à 15h30 – Léopold.
- Où ? Le lundi à la Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000 et le vendredi à la Léopold – square Prince Léopold – 1020.

Permanence Multimédia.

- Quand ? Tous les mardis, de 14h à 16h.
- Où ? Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

Crosly Bowling mothers/ kinderen.

- Wanneer? Donderdag 2 mei – 13u.
- Waar? Afspraak ter plekke – Keizerslaan 36 – 1000.
- Info? Anneessens – Gierstraat 2 – 1000.

Creatief atelier.

- Wanneer? Donderdag 2 & 23 mei – 14 tot 16u. – Bijdrage: 1 euro.
- Waar? Model – Modelwijklaan 23 – 1020.

Ontbijt voor de senioren.

- Wanneer? Vrijdag 3 mei – 9 tot 11u30 – Bijdrage: 3,50 euro.
- Waar? Model – Modelwijklaan 23 – 1020.

Festival HOPLA!

- Wanneer? Vrijdag 3 mei – 15 tot 18u.
- Waar? Hoogplein Modelwijk.
- Info? Model – Modelwijklaan 23 – 1020.

Train World (Smurfenjacht).

- Wanneer? Dinsdag 7 mei – 13u.
- Waar? Afspraak ter plekke – Prinses Elizabethplein – 1030.
- Info? Anneessens – Gierstraat 2 – 1000.

Begeleid bezoek expo in WIELS.

- Wanneer? Dinsdag 7 mei – 13u45.
- Waar? Afspraak ter plekke – Van Volxemlaan 354 – 1190.
- Info? Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

Atelier pâtisserie (zandkoekjes).

- Wanneer? Woensdag 8 mei – 13u.
- Waar? Anneessens – Gierstraat 2 – 1000.

Bezoek aan de tuinen van Annevoie en de stad Namen.

- Wanneer? Dinsdag 14 mei.
- Waar? Vertrek 9u. aan BH Zuid – Zuidlaan 53 – 1000.
- Info? Anneessens – Gierstraat 2 – 1000.

Multicultureel en sociaal ontbijt.

- Wanneer? Dinsdag 14 mei – 9 tot 11u30 – Bijdrage: 3,50 euro.
- Waar? Model – Modelwijklaan 23 – 1020.

Maandelijks feestmaal.

- Wanneer? Donderdag 16 mei – 12u30.
- Waar? Anneessens – Gierstraat 2 – 1000.

Natuurwandeling in reservaat Vogelzang.

- Wanneer? Donderdag 16 mei – 14u45.
- Info? Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

Gezondheidswandeling (hele dag met picknick).

- Wanneer? Dinsdag 21 mei.
- Waar? Afspraak – 9u20 station Brussel-Schuman – Wetstraat – 1040.
- Info? Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

Maandelijks maaltijd.

- Wanneer? Woensdag 22 mei – 12u.
- Waar? Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18-20 – 1120.

Theater 'Kale bomen ruisen niet' (in FR&NL).

- Wanneer? Donderdag 23 mei – 13u30.
- Waar? CC les Riches-Clares – Rijkklarenstraat 24 – 1000.
- Info? Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

Brei- & verhaalatelier

- i.s.m. de Bibliotheek Brunfaut.
- Wanneer? Vrijdag 24 mei – 10 tot 12u.
- Info? Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

Literair café met Merlin conteur.

- Wanneer? Vrijdag 24 mei – 14u.
- Waar? Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

Maandelijks maaltijd.

- Wanneer? Maandag 27 mei – 12u.
- Waar? Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.

Maandelijks maaltijd.

- Wanneer? Vrijdag 31 mei – 12 tot 16u.
- Waar? Inschrijving in Model – Modelwijklaan 23 – 1020.

Om te weten of bepaalde activiteiten doorgaan, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kunt u terecht in uw buurthuis of op de website debuurthuizen.brussels.



BOUGE.
UIT.

IN THE NAME OF LOVE.

Rouge, orange, jaune, vert, bleu et violet : les teintes chatoyantes de l'arc-en-ciel vont une fois de plus égayer le cœur de la capitale, qui accueillera pendant une grosse semaine la Brussels Pride.

Cet événement phare des droits de la communauté LGBTQIA+ sera ponctué de diverses activités, parmi lesquelles la traditionnelle Pride March, symbole de la diversité et de l'inclusion.

Bruxelles ouvre la saison des Prides européennes et attend pas moins de 250.000 personnes. L'événement commence par la Pride Week, du 8 au 17 mai, avec une riche programmation proposée – notamment aux Grands Carmes – par la RainbowHouse et d'autres collectifs militants et artistiques. Le jeudi 16 mai, le cortège de la Mini-Pride marquera le début des festivités du week-end, saluant sur son passage le Manneken-Pis dans son costume conçu spécialement pour l'occasion.

Safe everyday everywhere.

Le samedi 18, c'est du Mont des Arts que sera donné le coup d'envoi du point d'orgue de la manifestation, la **Pride March**, précédée de discours au **Pride Village**. Le thème de cette année, 'Safe Everyday Everywhere', résonne comme un appel fort de la communauté LGBTQIA+ à la mobilisation, comme une invitation à poser des actions quotidiennes concrètes contre toute forme de discrimination. Mais si l'enjeu est sérieux, cela n'empêchera pas la fête et la musique d'envahir Bruxelles et son cœur de ville regorgeant de bars et clubs en association avec de nombreux autres commerces et commerçants de la Ville où tout le monde est le bienvenu!

BRUSSELS PRIDE 8 > 18.5.
Différents endroits à Bruxelles
– le programme complet sur brusselspride.eu.

Rood, oranje, geel, groen, blauw en paars: ook dit jaar zullen de levendige regenboogkleuren het hart van onze hoofdstad opvrolijken. Een week lang heeft de Brussels Pride weer heel wat op het programma staan.

Deze belangrijke manifestatie voor de rechten van de LGBTQIA+-community pakt uit met diverse activiteiten, zoals de traditionele Pride March, een hoogdag die de diversiteit en inclusie viert.

Brussel opent het European Pride-seizoen en verwacht maar liefst 250.000 bezoekers. Om te beginnen is er de Pride Week van 8 tot en met 17 mei, waarvoor het RainbowHouse en andere militante en artistieke groepen een uitgebreid programma in elkaar staken. Dat speelt zich grotendeels af in het LGBTQIA+-gemeenschapscentrum Grands Carmes. Op donderdag 16 mei luidt de Mini-Pride het begin van de weekendfestiviteiten in. Deze ministoet trekt ook langs Manneken-Pis, die voor de gelegenheid een speciaal pakje aantrekt.

Safe everyday everywhere.

Op zaterdag 18 mei wordt na de feestelijke toespraak in het **Pride Village** op de Kunstberg het startschot gegeven voor de apotheose van de manifestatie: de **Pride March**. Het thema van dit jaar, 'Safe Everyday Everywhere'. Daarmee wil de LGBTQIA+-gemeenschap iedereen mobiliseren en oproepen om elke dag concreet actie te ondernemen tegen elke vorm van discriminatie. Maar hoewel de uitdaging ernstig is, zullen het feest en de muziek toch de toon zetten in het centrum van Brussel, waar de vele bars en clubs uiteraard iedereen verwelkomen!

BRUSSELS PRIDE 8 > 18.5.
Verschillende plaatsen – volledig programma op brusselspride.eu.

TROP D'ÉCRAN(S) NUIT À LA SANTÉ DES ENFANTS.

La troisième édition de la Quinzaine de la Petite Enfance se tiendra du 20 au 31 mai dans toutes les crèches de la Ville. Sous le thème 'L'alternative aux écrans pour les 0-3 ans', cet événement questionnera l'usage des écrans chez les jeunes enfants et leurs parents, ainsi que son impact et, surtout, les alternatives possibles.

solement, retard de langage, irritabilité, agressivité, anxiété, désintérêt pour d'autres activités... L'usage abusif des écrans chez les tout-petits peut avoir des conséquences graves sur leur comportement et leur santé. Mais heureusement, cette situation n'est pas irréversible et, si l'on décide de prendre les choses en main, elle peut rapidement revenir à la normale.

Alternatives.

Dans cette optique, et surtout pour conscientiser les parents sur les effets de l'exposition aux écrans, les éduquer et leur donner des outils pour limiter l'usage des écrans, les quelque 40 crèches de la Ville vont, durant deux semaines, regorger d'activités alternatives, créatives et stimulantes pour les bambins. Outre ces animations, une conférence rassemblera des professionnels de la Petite Enfance le vendredi 31 mai pour les aider à dialoguer avec les parents et les conseiller au mieux.

LA QUINZAINE DE LA PETITE ENFANCE 20 > 31.5.
Dans les différentes crèches de la Ville – creches.brussels.be.

TE VEEL SCHERM-TIJD IS SCHADELIJK VOOR KINDEREN.

De derde editie van de Veertiendaagse van het Jonge Kind vindt plaats van 20 tot 31 mei in alle kinderdagverblijven van de Stad. Met 'Alternatieven voor schermtijd bij 0- tot 3-jarigen' als thema focust het evenement op de risico's van en de alternatieven voor het gebruik van beeldschermen door jonge kinderen en hun ouders.

VEERTIENDAAGSE VAN HET JONGE KIND 20 > 31.5.
In verschillende crèches van de Stad – creches.brussels.be/nl.



solement, taalachterstand, prikkelbaarheid, agressiviteit, ongerustheid, gebrek aan interesse voor andere activiteiten... Overmatig schermgebruik bij peuters kan ernstige gevolgen hebben voor hun gedrag en gezondheid. Maar gelukkig is deze situatie niet onomkeerbaar en als ouders beslissen het probleem aan te pakken, kan de toestand vrij snel weer normaal worden.

Alternatieven.

Vooral om ouders attent te maken op de impact van blootstelling aan beeldschermen, hen voor te lichten en hen tools aan te reiken om schermgebruik te beperken, zullen de 40 crèches van de Stad twee weken lang een heleboel alternatieve, creatieve en stimulerende activiteiten voor de jonge ketjes op touw zetten. Daarnaast staat er op vrijdag 31 mei ook een conferentie op het programma om professionals in de kinderopvang te helpen om in dialoog te gaan met de ouders en hen zo goed mogelijk te adviseren.

Grandes foulées et durabilité.

Les 20km de Bruxelles, c'est reparti, et l'édition 2024 sera axée sur la durabilité : la Ville fournit 305.000 gobelets réutilisables au Syndicat d'Initiative pour remplacer les bouteilles plastiques le long du parcours. On retrouve comme de coutume des coureurs, des marcheurs et des athlètes handisports. Les points clés ? Une nouvelle zone d'arrivée au Cinquantenaire et des ravitaillements respectueux de l'environnement. Départ le dimanche 26 mai à 9h30 pour le handisport, dès 10h pour les coureurs, et vers 10h30 pour les marcheurs. Venez encourager les participants tout au long du parcours et contribuez à faire de cet événement un succès durable !

LES 20 KM DE BRUXELLES 26.5.
Parc du Cinquantenaire – 1000
– 20kmdebruxelles.be.



Steeds duurzamere 20km.

De 20km door Brussel staat weer in de startblokken, en de editie 2024 pakt het nog duurzamer aan: de Stad bezorgt de vzw S.I. Brussels Promotion (SIBP) namelijk 305.000 herbruikbare bекers om de plastic flesjes langs het parcours te vervangen. Zoals gewoonlijk kunt u aan de wedstrijd deelnemen als loper, wandelaar en G-sporter. Nieuw dit jaar? Een nieuwe aankomstzone in het Jubelpark en milieuvriendelijke waterbevoorrading dus. Op zondag 26 mei wordt het startschot gegeven om 9u30 voor de G-sporters, 10u voor de lopers en 10u30 voor de wandelaars. Looft of wandelt u niet mee? Kom dan zeker de deelnemers aanmoedigen en help zo mee om van dit evenement een duurzaam succes te maken!

DE 20 KM DOOR BRUSSEL 26.5.
Jubelpark – 1000 – 20kmdoorbrussel.be.

Le virtuel au service de l'art.

Découvrir les collections et l'histoire de la ville lors de votre visite mais aussi depuis votre canapé ? Cette expérience immersive est rendue possible par les balades numériques proposées par les différents musées de la Ville. Vous pouvez ainsi explorer les œuvres en vidéos sur la chaîne du musée ; télécharger des parcours ludiques pour vos enfants ; consulter les fiches sur l'histoire de la capitale et ses chefs-d'œuvre dans la bibliothèque virtuelle ; découvrir les secrets des maisons de la Grand-Place ; ou encore, via son smartphone et l'application Baludik, plonger dans l'histoire avec 'La Senne coule dans nos veines' ou aider Manneken-Pis à choisir son costume. Sur place, profitez des bornes interactives et de l'audio-visio guide pour découvrir les œuvres, et demandez conseil à l'équipe d'accueil.

Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.
GardeRobe MannekenPis – 19 rue du Chêne – 1000 – mannekenpis.brussels.
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels.
Musée de la Ville – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.



Virtueel naar het museum.

Wilt u de collecties en geschiedenis van de stad ontdekken met een fysiek bezoek of liever van thuis uit? Deze immersive experience of meeslepende ervaring kan nu dankzij een online wandeling door de verschillende musea van de Stad. Zo kunt u onder andere sommige stukken ontdekken op de video-opnames van het museum, leuke parcours downloaden voor de kinderen, de fiches over de geschiedenis van de hoofdstad en haar meesterwerken in de virtuele bibliotheek raadplegen, de geheimen van de huizen op de Grote Markt ontdekken, op uw smartphone via de app Baludik een duik nemen in de geschiedenis van de overweldiging van de Zenne in de zoektocht 'De Zenne stroomt ook door onze aders' of Manneken-Pis helpen een kostuum uit te kiezen. Ter plaatse kunt u tijdens uw bezoek dan weer gebruikmaken van de interactieve schermen en een audiovisuele gids die uitleg geeft over de collectiestukken, en uiteraard meer informatie vragen aan de onthaalmedewerkers.

Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels.
GardeRobe MannekenPis – Eikstraat 19 – 1000 – mannekenpis.brussels.
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels.
Museum van de Stad Brussel – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.

EXPO

Exposition de broderie 2 > 31.5.
CC Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be. Avec des matériaux bruts et usés, Hortense Dayez donne vie à des œuvres abstraites inspirées d'univers marins ou végétaux.

Premier dimanche du mois 5.5 & 2.6.
• **Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.**
• **GardeRobe MannekenPis – 19 rue du Chêne – 1000 – mannekenpis.brussels.**
• **Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels.**
• **Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.** Les musées bruxellois vous emmènent gratuitement à la découverte de leurs expositions et activités diverses.

Family Sunday – 19.5.
Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels. Expo et ateliers *Rattus* : une journée d'activités en famille pour mieux connaître cet animal mal aimé qu'est le rat.

Titanic: The Artifact Exhibition > 20.05.
Tour & Taxis – 86C avenue du Port – 1000 – titanicexpo.be. 1500 mètres d'exposition pour se glisser dans la peau des passagers du RMS Titanic et découvrir leurs récits.

Brussels Museums Nocturnes > 23.5.
Divers lieux dans Bruxelles – nocturnes.brussels. Chaque jeudi de 17h à 22h, découvrez les expos et collections de 42 lieux d'exception. Visites guidées, ateliers, coulisses.
Magritte – The Immersive Experience > 26.5.
Galerie Horta – 116 rue du Marché aux Herbes – 1000 – magritte-expo.com/bruxelles. Une expo de 300 œuvres qui vous transportent de la période abstraite à ses peintures surréalistes les plus connues.

Midis bruxellois : Jules François Crahay 'Back in the Spotlight' 4-6.6.
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacomuseum.brussels. Cinq fois par an, découvrez une thématique originale à partir des collections des musées de la Ville.

Faites vos jeux ! > 25.8.
Musée de la Ville de Bruxelles – Espace Parenthèse – Grand-Place – 1000

– **brusselscitymuseum.brussels.** L'histoire passionnante des jeux, illustrée par de nombreuses pièces, peintures, sculptures, dessins, gravures...

THÉÂTRE

Atout Comedy Night 3.5. Cette scène inclusive offre un espace accueillant aux femmes et aux minorités de genre qui débute en stand-up.
Marie sur le Pavé 30.5 > 1.6. Une conteuse, un éclairagiste. Sur scène, ils racontent sept années où ils ont partagé un rêve : rendre à la vie toute sa lumière.
CC Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be.

Toi, moi, Tituba 3 > 4.5.
KVS box – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be. Avec le musicien Khyam Allami, Dorothee Munyaneza cherche à faire revivre les vies et les rêves de Tituba, sorcière noire de Salem.
La Révolution Belge de 1830 9.5 > 8.6.
Théâtre royal de Toone – 66 rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – toone.be. Une tragédie belge, épique, bombardante et patriotique, en huit tableaux, signée par Arthur et Elisabeth Fauquez.

Les Dragons 14.5 > 1.6. Un adolescent en révolte se retrouve placé dans un centre

de soins psychiatriques, où il rencontre les dragons... et Colette.
Complexes 4 > 8.6.

À la croisée du cirque, de la danse, du chant et de la pole dance, ce spectacle nous plonge dans un univers psychédélique.
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.

L'aquarium 15 > 31.5. Et si l'amour des humains n'était pas si différent de celui des poissons ? Il et Elle s'aiment mais... Le naufrage est annoncé.
Les arbres nus ne bruissent pas 15 > 31.5. En de courts dialogues très animés, deux femmes tournent autour du pot. Petit à petit, on découvre ce qui s'est joué dans leur passé. Spectacle bilingue avec surtitres en néerlandais et en français.
CC des Riches-Claire - rue des Riches Claires 24 – 1000 – lesrichesclaires.be.

Zorro > 25.5.
Théâtre Royal du Parc – 3 Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Othmane Moumen campe un Zorro quadragénaire obligé de reprendre du service face à l'injustice du pouvoir en place.

CONCERTS

Muzikkafé 21.5. Le dernier (de la saison) de la série de concerts acoustiques : Orkesta Calor Latino.

ReMuA 22.5. Représentation publique de la grande famille musicale ReMuA, Réseau de Musiciens-Intervenants en Atelier.
Maison de la Création – Place E. Bockstaal – 1020 – www.maisondelacreation.org.

Brussels Jazz Weekend 24 > 26.5.
Différents lieux à Bruxelles – lottobrusselsjazzweekend.be. Des concerts gratuits répartis entre plusieurs places emblématiques de la capitale et de nombreux lieux indoor.
Dave 31.5.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be. L'interprète de *Vanina, Du côté de chez Swann* ou *Mon cœur est malade* de retour sur scène avec ses plus grands succès.

Star Academy 2.6 (15h-20h).
ING Arena (ancien Palais 12) – Avenue de Miramar – 1020 – ing.arena.brussels. Pierre, Hélène, Lénie et les autres chantent les plus grands titres interprétés sur le plateau de TF1 tout au long de la saison 2023-2024.

FESTIVALS

Brussels Short Film Festival > 4.5.
Différents lieux à Bruxelles (et

lles) – bsff.be. L'un des plus importants festivals de courts-métrages au monde. Plus de 300 films courts, des compétitions, etc.

Rock Around The Atomium 4 > 5.5.
Square de l'Atomium – 1020 – facebook.com/rockaroundtheatomium. Un festival de rock 'n' roll gratuit avec, autour de l'Atomium, de la musique bien sûr mais aussi un marché vintage.

Kunstenfestivaldesarts 10.5 > 1.6.
Différents lieux à Bruxelles – kfda.be. Des artistes de Bruxelles et d'ailleurs vous invitent à découvrir leurs créations (performance, danse, cinéma...) et à réfléchir ensemble sur la réalité complexe de la ville.

L'art et les tout-petits 25.5 > 12.6.
Théâtre La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – lamontagnemagique.be. Une programmation sur mesure pour les plus jeunes en proposant des formes artistiques qui vont stimuler leur imaginaire : Track, Berceuse, Babyconcert, etc.

VKRS#6 > 8.6.
CC des Riches-Claire – 24 rue des Riches Claires – 1000 – vkrs.be. Musiciens et vidéastes belges de tout horizon se retrouvent pour participer à

des conférences, compétitions, projections... autour de l'art du clip.

ACTIVITÉS

Horizon 2030 1.5 > 31.8.
Parc du Cinquantenaire – 1000 – horizon2030bxl.be. Des moments de créativité, de convivialité et d'échange, à travers une programmation autour du patrimoine, du savoir, des institutions culturelles.

Portes-ouvertes – Journée de l'Europe 4.5.
Quartier européen – europeday.europa.eu. Découvrez le fonctionnement des institutions de l'UE, leurs priorités et les actions concrètes qu'elles entreprennent.

Fête de l'Iris 4 > 5.5.
Dans le centre de Bruxelles – irisfestival.brussels. Place à la fête, celle de la Région de Bruxelles-Capitale, avec des concerts et des animations gratuites pour toute la famille.

Histoires à écouter 4.5-1.6.
Bibliothèque Bruegel – 245 rue Haute – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. Une expérience ludique et enrichissante pour les bambins de 0 à 5 ans.

Brussels Makers Market 5.5-9.6.
Gare Maritime – Tour & Taxis – 7 rue Picard – 1000 – brussels-makers.market. Amateurs et professionnels viennent proposer

leurs produits de fabrication artisanale, locale et durable.

Finale de la Coupe de Belgique de football 9.5.
Stade Roi Baudouin – Heysel – 1020 – kingbaudouinstadium.be. L'Union Saint-Gilloise face à l'Antwerp FC, une finale qui s'annonce d'ores et déjà exceptionnelle !

Visites guidées Street art 11.5-25.5-2.6.
Dans Bruxelles – parcoursstreetart.brussels. Un parcours de la Ville qui vous propose des visites guidées en français, en néerlandais et en anglais. Gratuit.

H.O.M.E. 24 > 26.5.
Gare Maritime – Tour & Taxis – 11 rue Picard – 1000 – home.brussels. House of Mother Earth propose des expériences interactives pour accélérer la transition écologique à travers des ateliers, spectacles, témoignages...

Judis de l'histoire 'Massadi, un festival de cinéma queer et noir' 16.5.
Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – ou en ligne brusselscitymuseum.brussels. L'histoire associative LGBTQI+ non-blanche à Bruxelles, par l'historien Jonatan Agra, programmateur au festival Pink Screens et chargé

de missions à la Direction de l'Égalité des Chances (FWB).

Conférence Qu'est-ce qu'un nombre au 16^e siècle ? Les valeurs autour de Simon Stevin 16.5.
CC des Riches-Claire – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be. Une conférence donnée par Jean-Marie Coquard, en collaboration avec le Centre National d'Histoire des Sciences.

salon de la formation néerlandophone 21.5.
Gratuit. 10h > 15h30 – Tour & Taxis – av. du Port – 1000 – www.opleidingsbeurs.brussels. Organisé par Tracé Brussels Vzw, les visiteurs pourront découvrir l'offre de formation, d'orientation et d'expérience professionnelle en néerlandais. Chaque participant bénéficiera d'un accueil personnalisé avant de pouvoir poursuivre sa visite du salon.

Conférence Cultur'elle : Habibitch 21.5.
Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – bruxelles.be/conference-culturelle-vagina-museum. *Decolonize the dancefloor*, une conférence-dansée donnée par l'artiste-activiste queer féministe décoloniale Habibitch, pour (re) penser les systèmes qui façonnent nos rapports sociaux quotidiens.

Les samedizz des Riches Claires 25.5.
Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. Des histoires fantastiques racontées aux enfants par Nadine, de 11h à midi.

Zinneke Parade 1.6.
Centre de Bruxelles – zinneke.org. Un grand cortège folklorique et surréaliste réunissant habitants, associations et écoles des différents quartiers bruxellois. Thème de cette année : 'Plazir'.

Pop in the City 1 & 2.6.
Différents lieux à Bruxelles – popinthecity.com. Après une 1^{re} édition bruxelloise en 2015, ce raid urbain féminin et décalé destiné à découvrir les villes d'Europe de manière inédite est de retour ! Et doublement : une course mixte le samedi, une course 100% féminine le dimanche.

Plein air CENTRALE openlucht > 12.6.
Devant la CENTRALE for contemporary art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. L'artiste plasticienne Marion Fabien invite les usagers de la place Sainte-Catherine à participer à la réalisation d'une œuvre d'art en céramique.

Femmes
en focus.

Le Prix Germaine Van Parys, concours de photographie documentaire dédié aux femmes, a trouvé les deux lauréates de sa première édition, axée sur la thématique 'Regards sur Bruxelles'. Ce sont **Marie Sordat**, qui remporte le Grand Prix pour sa série captivante retraçant ses traversées dans les rues de la capitale ; et **Cécili Maturilli**, qui se voit attribuer le Prix Étudiante pour sa série *Passages*, une exploration poétique des halls d'entrée d'immeubles bruxellois. Les deux lauréates gagnent respectivement 8000 euros et 2000 euros et leurs œuvres seront exposées au Centre Géopolis pendant tout le mois de juin.

EXPOSITION DES LAURÉATES DU PRIX GERMAINE VAN PARYS 30.5 > 30.6.
Centre Géopolis – 58 rue des Tanneurs – 1000 – geopolis.brussels/award.

Marie Sordat,
Grand PrixCécili Maturilli,
Prix Étudiante

Vrouwen in de kijker.

De Germaine Van Parys-prijs, een wedstrijd voor documentaire fotografie voor vrouwelijke fotografen, maakte de twee laureaten van de eerste editie 'Regards sur Bruxelles/Blikken op Brussel' bekend. **Marie Sordat** wint de hoofdprijs of Grand Prix voor haar fascinerende reeks beelden van inwoners en straten van de hoofdstad, die ze in alle richtingen doorkruiste. En **Cécili Maturilli** sleept de Prix Étudiante of studentenprijs in de wacht voor haar reeks *Passages*, een poëtische verkenning van de hal in Brusselse gebouwen. Beide laureaten winnen respectievelijk 8.000 euro en 2.000 euro en hun werk is de hele maand juni te zien in het centrum Géopolis.

TENTOONSTELLING VAN DE LAUREATEN VAN DE GERMAINE VAN PARYS-PRIJS 30.5 > 30.6.
Centrum Géopolis – Huidevettersstraat 58 – 1000 – geopolis.brussels/award.

BBFL – Toutes
femmes de foot !

Le samedi 4 mai, le stade Mandela sera le théâtre des plays-offs de football de la BBFL – le Belgian Bright Football Ligue –, première ligue de foot féminin amateur du pays. Cet événement vise à encourager la pratique du sport féminin à Bruxelles, en mettant particulièrement en avant le football pratiqué par les femmes, une discipline qui gagne en popularité avec l'équipe nationale, les Red Flames. En partenariat avec une association luttant contre le mariage forcé en Inde, la BBFL finance l'éducation et la pratique du sport pour plusieurs jeunes filles chaque année. Venez nombreux participer à cette journée inoubliable... et à une soirée festive : parce que, après l'euphorie des championnes, la buvette se transforme en dancefloor!

BBFL PLAY-OFFS 4.5.
Stade Mandela – Rue de Ransbeek – 1120 – bbfl.be.

BBFL-vrouwen-
voetbal in de kijker.

Op zaterdag 4 mei worden in het Nelson Mandelastadion de BBFL play-offs gespeeld. De BBFL of Belgian Bright Football Ligue is de eerste amateurvoetbalcompetitie voor vrouwen in België. Dit evenement wil de beoefening van vrouwensport in Brussel aanmoedigen, vooral door vrouwenvoetbal in de kijker te zetten, een sport die dankzij de prestaties van ons nationale vrouwenteam de Red Flames aan populariteit wint. In samenwerking met een vereniging die zich inzet om gedwongen huwelijken in India tegen te gaan, financiert de BBFL elk jaar de studies en sporttraining voor een aantal jonge meisjes. Kom op 4 mei dus allemaal naar het Mandelastadion om er een onvergetelijke dag en een feestelijke avond te beleven: na de euforie van de kampioenen verandert de bar immers in een dansvloer!

BBFL PLAY-OFFS 4.5.
Nelson Mandelastadion – Ransbeekstraat – 1120 – bbfl.be.

EXPO

Borduurwerk 2 > 31.5.
CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – cbruegel.be. Met ruwe en versleten materialen brengt Hortense Dayez abstracte textielwerken, geïnspireerd op de zee- of plantenwereld, tot leven.

Eerste zondag van de maand 5.5 & 2.6.
• **Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels.**
• **GardeRobe MannekenPis – Eikstraat 19 – 1000 – mannekenpis.brussels.**
• **Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.**
• **Museum van de Stad Brussel – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.**
In deze musea kunt u – elke eerste zondag van de maand – gratis hun tentoonstellingen en diverse activiteiten ontdekken.

Family Sunday – 19.5.
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels.
Tentoonstelling en workshop *Rattus*: met het hele gezin leuke activiteiten beleven om de rat beter te leren kennen en te begrijpen.

Titanic: The Artifact Exhibition > 20.05.
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – titanicexpo.be.
1500 m² tentoonstellingsruimte om in de huid van de passagiers van de RMS Titanic te kruipen en hun verhalen te ontdekken.

Brussels Museum Nocturnes > 23.5.
Verschillende locaties – nocturnes.brussels. Ontdek elke donderdag van 17u tot 22u de tentoonstellingen en collecties van 42 buitengewone cultuurlocaties. Rondleidingen, workshops, een blik achter de schermen...

Magritte – The Immersive Experience > 26.5.
Hortagalerij – Grasmarkt 116 – 1000 – magritte-expo.com/bruxelles. Een tentoonstelling van 300 werken voert u mee naar de wereld van Magritte: van zijn abstracte periode tot zijn bekendste surrealistische schilderijen.

Broodje Brussel: Jules François Crahay 'Back in the Spotlight' 4-6.6.
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. Ontdek vijf keer per jaar een origineel aspect van de collecties van de Musea van de Stad Brussel.

Spelen maar! > 25.8.
Museum van de Stad Brussel – Tussen haakjes – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Ontdek de fascinerende geschiedenis van spelletjes aan de hand van stukken uit de collectie van het museum: schilderijen, beeldhouwwerken, tekeningen, gravures...

THEATER

Atout Comedy Night 3.5. Het inclusieve luik van de Brusselse stand-up comedy scene verwelkomt debuterende vrouwen en genderminderheden.
Marie sur le Pavé 30.5 > 1.6. Een verhalenvertelster en een lichtontwerper vertellen over een droom die ze zeven jaar hebben gedeeld: weer schittering en licht in het leven brengen.
CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – cbruegel.be.

Toi, moi, Tituba 3 > 4.5.
KVS box – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be. In dialoog met muzikant Khyam Allami tracht Dorothée Munyaneza de levens en dromen van Tituba, zwarte heks van Salem, nieuw leven in te blazen.

La Révolution Belge de 1830 9.5 > 8.6.
Koninklijk poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Een Belgische tragedie van Arthur en Elisabeth

Fauquez, episch, bombastisch en patriottisch, in acht taferelen. In het Brussels Frans en op 8 juni ook een voorstelling in het Brussels Vlaams.

Les Dragons 14.5 > 1.6. Een rebelse tiener wordt in een psychiatrisch zorgcentrum opgenomen, waar hij de draken ontmoet... en Colette.
Complexes 4 > 8.6. Deze voorstelling op het kruispunt van circus, dans, zang en paaldansen dompelt ons onder in een psychedelisch universum.
Théâtre de Poche – Gymnasiumweg 1A – 1000 – poche.be.

L'aquarium 15 > 31.5. En wat als de menselijke liefde niet zoveel verschilde van die van vissen? Hij en Zij houden van elkaar, maar... er wordt een schipbreuk aangekondigd.
Kale bomen ruisen niet 15 > 31.5. In korte, levendige dialogen draaien twee vrouwen rond de pot. Beetje bij beetje ontdekken we wat er in hun verleden gebeurde. Tweetalige voorstelling met boventiteling in het Nederlands en Frans.
CC des Riches-Claire-Rijckelarenstraat 24 – 1000 – lesrichesclaires.be.

Zorro > 25.5.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat 3 – 1000

– theatreduparc.be. Othmane Moumen vertolkt een veertigjarige Zorro die weer aan de slag moet om de onrechtvaardigheid van de heersende macht aan te pakken.

CONCERTEN

Muzikkafé 21.5. Het laatste (van het seizoen) van een reeks akoestische concerten: Orkestra Calor Latino.
ReMuA 22.5. Publieke voorstelling van de grote muzikale ReMuA-familie (Réseau de Musiciens-Intervenants et Atelier).
Maison de la Création – E. Bockstaelplein – 1020 – www.maisondelacreation.org.

Brussels Jazz Weekend 24 > 26.5.
Verschillende plaatsen – lottobrusselsjazzweekend.be. Gratis concerten op verschillende iconische pleinen in de hoofdstad en op talrijke binnenpodia.

Dave 31.5.
Koninklijk Circus – Ouderrichtsstraat 81 – 1000 – koninklijk-circus-brussel.be. De vertolker van onvergetelijke hits zoals *Vanina*, *Du côté de chez Swann* of *Mon cœur est malade* treedt weer op in Brussel.

Star Academy 2.6 (15u+20u).
ING Arena (voormalig Paleis 12) – Miramarlaan – 1020 – ing.arena.brussels. Pierre, Hélène,

Lénie en de anderen zingen de beste nummers van het TF1-seizoen 2023-2024.

FESTIVALS

Brussels Short Film Festival > 4.5.
Verschillende locaties (ook in Elsene) – bsff.be. Een van de belangrijkste kortfilmfestivals ter wereld. Ruim 300 kortfilms, wedstrijden, enzovoort.

Rock Around The Atomium 4 > 5.5.
Atomiumsquare – 1020 – facebook.com/rockaroundtheatomium. Gratis muziekfestival rond het Atomium, met rock-'n-roll én een vintage markt.

Kunstenfestivaldesarts 10.5 > 1.6.
Verschillende locaties – kfda.be. Kunstenaars uit Brussel en het buitenland staan in hun creaties (performances, dans, film...) samen met u, stil bij de complexe realiteit van de stad.

L'art et les tout-petits 25.5 > 12.6.
Théâtre La montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – lamontagnemagique.be. Op maat van de allerkleinsten met artistieke vormen die hun verbeelding prikkelen: Track, Bercenid, Babyconcert, enzovoort.

VKRS#6 6 > 8.6.
CC des Riches-Claire – Rijckelarenstraat 24 – 1000 – vkr.be. Belgische muzikanten en videomakers ontmoeten elkaar en nemen deel aan conferenties, wedstrijden, filmvertoningen ...

ACTIVITEITEN

Horizon 2030 1.5 > 31.8.
Jubelpark – 1000 – horizon2030bxl.be. Momenten van creativiteit, gezelligheid en uitwisseling via een programma dat gebaseerd is op erfgoed, kennis en culturele instellingen.

Opendeurdag – Dag van Europa 2024 4.5.
Europese wijk – europeday.europa.eu. Leer hoe de instellingen van de EU werken, wat hun prioriteiten zijn en wat ze concreet doen.

Irisfeest 4 > 5.5.
Centrum van Brussel – irisfestival.brussels. Tijd om het feest van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vieren, met concerten en vele gratis activiteiten voor het hele gezin.

Voorleesuurkje 4.5-1.6.
FR Bibliotheek Bruegel – Hoogstraat 245 – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. Luisteren naar verhalen (in het Frans) voor ketjes van 0 tot 5 jaar.

Brussels Makers Market 5.5-9.6.
Gare Maritime – Tour & Taxis – Picardstraat 7 – 1000 – brussels-makers.market. Amateurs en professionals bieden op deze ambachtsmarkt hun handgemaakte, lokale en duurzame producten aan.

Voetbal. Finale Beker van België 9.5.
Koning Boudewijnstadion – Heizel – 1020 – kingbaudouinstadium.be. Union Saint-Gilloise neemt het op tegen Antwerp FC in wat een uitzonderlijke finale belooft te worden!

Streetart-rondleidingen 11.5-25.5-2.6.
In Brussel – parcoursstreetart.brussels. Het Street Art Parcours van de Stad biedt u rondleidingen in het Nederlands, Frans en Engels. Gratis.

H.O.M.E. 24 > 26.5.
Gare Maritime – Tour & Taxis – Picardstraat 11 – 1000 – home.brussels. House of Mother Earth brengt interactieve ervaringen om diversiteitsovergangstransitie te versnellen met workshops, shows, getuigenissen, enzovoort.

Geschiedenis op donderdag 'Massimadi, un festival de cinéma queer et noir' 16.5.
Museum van de Stad Brussel

– **Grote Markt – 1000 – of online brusselscitymuseum.brussels.** De geschiedenis van de niet-witte LGBTQIA+-gemeenschap in Brussel, door historicus Jonatan Agra, programmator van het festival Pink Screens.

Lezing 'Qu'est-ce qu'un nombre au 16^e siècle ? Les valeurs autour de Simon Stevin' 16.5.
CC des Riches-Claire – Rijckelarenstraat 24 – 1000 – lesrichesclaires.be. Een lezing van Jean-Marie Coquard, in samenwerking met het Centre National d'Histoire des Sciences.

Opleidingsbeurs 21.5. Gratis. 10 > 15u.30 – Tour & Taxis – Havenlaan – 1000 – www.opleidingsbeurs.brussels. *Ik zoek. Ik vind mijn opleiding.* dé opleidingsbeurs over werk en Nederlandstalige (beroeps)opleidingen in Brussel. Opleidings- en werkervaringsaanbod met een onthaal op maat. Een organisatie van vzw Tracé Brussel.

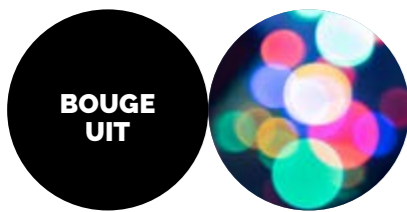
Conférence Cultur'elle: Habibitch 21.5.
Stadhuis – Grote Markt – 1000 – bruxelles.be/conference-culturelle-vagina-museum. 'Decolonize the dancefloor', een gedachte lezing van kunstenaars-activiste Habibitch, om de systemen die onze dagelijkse sociale relaties vormgeven opnieuw uit te denken.

Les samedizz des Riches Claires 25.5.
FR Bibliotheek Les Riches Claires – Rijckelarenstraat 24 – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. Nadine vertelt fantastische verhalen aan kinderen, van 11u tot 12u.

Zinneke Parade 1.6.
Centrum van Brussel – zinneke.org. Een grote folkloristische en surrealistische stoet die inwoners, verenigingen en scholen van verschillende Brusselse wijken samenbrengt. Thema dit jaar: 'Plazir'.

Pop In the City 1 & 2.6.
Verschillende locaties – popinthecity.com. Negen jaar na de eerste editie in Brussel (2015) vindt deze stadsrace voor vrouwen opnieuw plaats in onze hoofdstad! Twee dagen zelfs: een gemengde race op zaterdag en een race uitsluitend voor vrouwen op zondag.

Plein air CENTRALE openlucht > 12.6.
Voor de CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Beeldend kunstenaar Marion Fabien nodigt de gebruikers van het Sint-Katelijneplein uit om deel te nemen aan de creatie van een keramisch kunstwerk.



Bruxelles, plurielle.

Fête annuelle de quartier visant à promouvoir les échanges interculturels et à célébrer la variété humaine qui caractérise Bruxelles. À l'honneur ce samedi 11 mai : le Maroc avec Najat Aâtabou, Badr Soultan en duo avec la danseuse belge d'origine congolaise Jeny BSG, le rappeur d'origine nigériane Féfé, l'orchestre Zamifra, la chorale Les Invincibles, la Fanfare Brésilienne, etc. Alors on n'hésite pas, on ouvre grand tous ses sens et on prend la direction du centre-ville pour participer à une journée de festivités, d'échanges et de découvertes, où la diversité sera célébrée sous toutes ses formes.

DIVERCITY 11.5.
Place de la Monnaie – 1000 – divercity.bruxelles.be.



Brussel, diverse stad.

Op zaterdag 11 mei trekt het jaarlijkse wijkfeest DiverCity weer alle registers open om de interculturele uitwisseling te bevorderen en de menselijke diversiteit die zo typisch is voor Brussel, te vieren. In de spotlights dit jaar: Marokko met Najat Aâtabou, Badr Soultan in een duet met de Belgische danseres van Congolese origine Jeny BSG, de rapper van Nigeriaanse origine Féfé, het Zamifra-orkest, het koor Les Invincibles, Fanfare Brésilienne, enz. Aarzel dus niet, zet al uw zintuigen wijd open en trek naar het centrum, waar diversiteit in al haar vormen wordt gevierd, en beleef een dag boordevol festiviteiten, uitwisselingen en ontdekkingen.

DIVERCITY 11.5.
Muntplein – 1000 – divercity.brussel.be.



BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.



| URGENCES. | |
|------------------------------|--|
| 112. | Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse. |
| 100. | Pompiers et ambulance (urgence). |
| 101. | Police (urgence). |
| 02 279 79 79. | Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 24h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000. |
| 1733. | Service de garde des médecins. |
| 070 660 160. 0903 99 000. | Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise. |
| 070 245 245. | Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be . |
| 116 000. | Child Focus. |
| 0800 35 550. | Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville. |
| 0800 99 340. | Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24. |

| OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS. | |
|--------------------------------|--|
| 02 274 16 90. | Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30. |
| 070 232 000. | STIB (Botanique). |
| 070 220 200. | De Lijn. |
| 010 23 53 53. | TEC. |
| 02 525 21 11. | SNCB (renseignements généraux). |

| PROPRETÉ PUBLIQUE. | |
|--------------------|--|
| 0800 901 07. | Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an. |
| 02 279 22 11. | Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an. |
| 0800 981 81. | Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ . |

| ESPACES VERTS. | |
|----------------|--|
| 0800 14 477. | |

| TRAVAUX PUBLICS. | |
|------------------|--|
| 02 279 60 33. | Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be . |
| 070 23 32 36. | Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be . |

| EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE. | |
|---|---|
| 015 66 66 66. | Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be . |
| 02 549 41 00. | Sibelga (Électricité & gaz) : Général. |
| 0800 19 400. | Odeur de gaz. |
| 02 274 40 66. | Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be . |
| 02 739 52 11. | Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be . |
| 0800 33 700. | Proximus (téléphone) : problème de ligne. |

| BUREAUX DE POSTE. | |
|-------------------|---|
| www.bpost.be. | Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. |
| 02 201 23 45. | Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere). |

| ÉGOUTS. | |
|---------------|---|
| 0800 901 07. | En voirie publique communale égout bouché. |
| 02 739 52 11. | En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be . |

| URBANISME. | |
|---------------|--------------|
| 02 279 29 29. | Call Center. |

| TOURISME & LOISIRS. | |
|---------------------|-----------------------|
| 02 513 89 40. | Tourisme information. |

| ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE ! | |
|---|--|
| Postulez sur jobs.bruxelles.be . | |

10 X 2 PLACES POUR LA FINALE DE LA COUPE DE BELGIQUE DE FOOTBALL

Pour tenter de gagner 2 places pour assister à la finale Union Saint-Gilloise – Antwerp FC pour le titre de champion de Belgique de football, répondez correctement à la question :

Où se jouera la finale de la Coupe de Belgique de football 2024 ?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat : n° | nr :

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 3 mai 2024 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'COUPE DE BELGIQUE' sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 3 mei 2024 naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijd 'BEKER VAN BELGIË' op de briefomslag • Wedstrijd *de Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *COUPE DE BELGIQUE* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BEKER VAN BELGIË* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.

CONCOURS WEDSTRIJD

10 DUOTICKETS VOOR DE FINALE VAN DE BEKER VAN BELGIË

Zin in een duoticket voor de finale tussen Union Sint-Gillis – Royal Antwerp FC? Geef dan het goede antwoord op deze vraag:

Waar wordt de finale van Beker van België voetbal 2024 gespeeld?



Les|De
serres
de la|van de
Ville
Stad

Opendag - Journée portes ouvertes -
11/05
11:00 > 17:00

Plus d'infos sur www.bruxelles.be
Meer info op www.brussel.be
0800 14 477



#BXLOVE

